

KÄRCHER

makes a difference

KST 1 AS

Handdampfreiniger mit Bodendüse

Nettoyeur vapeur à main avec buse pour sols

Mano pulitore a vapore con bocchetta pavimento

Deutsch 5

Français . . . 17

Italiano 25



**Register
your product**

www.kaercher.com/welcome

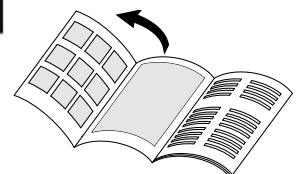
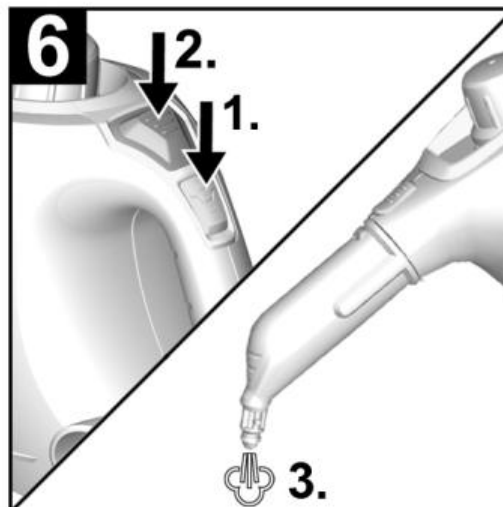
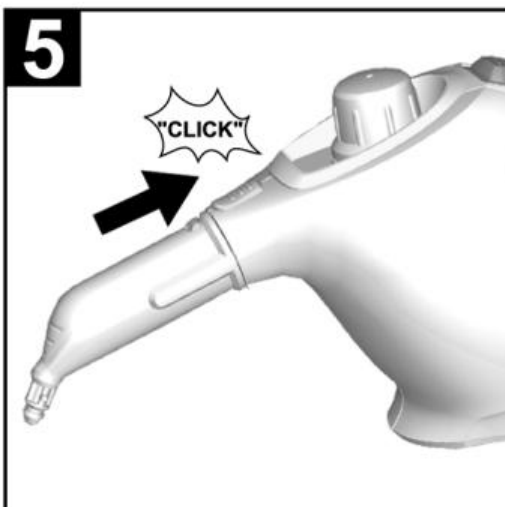
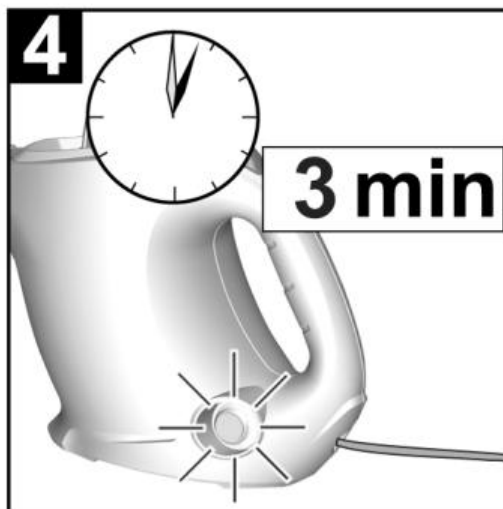
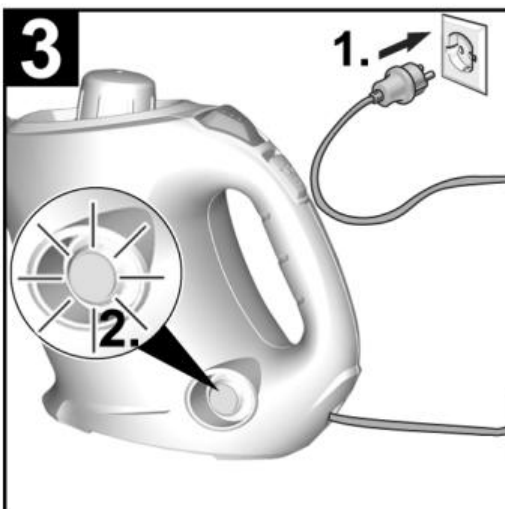
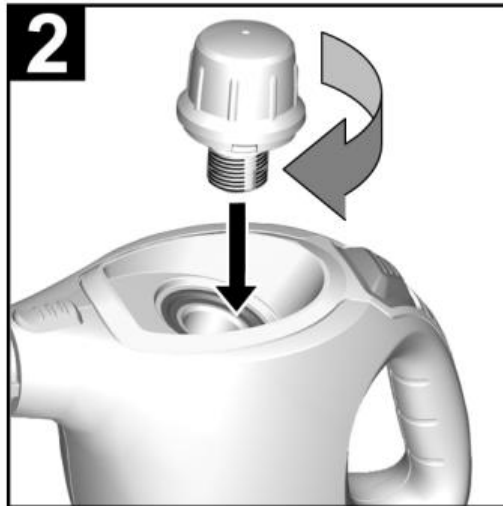
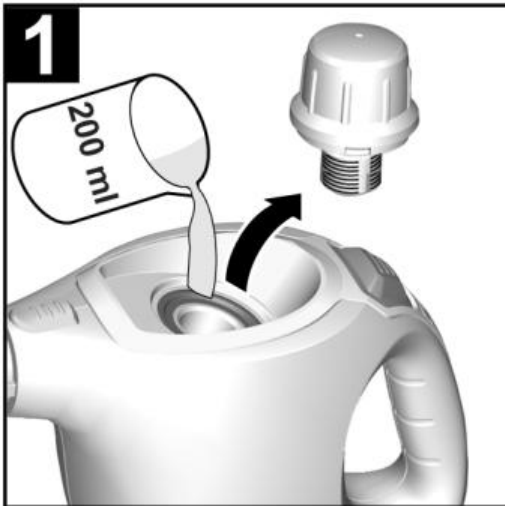


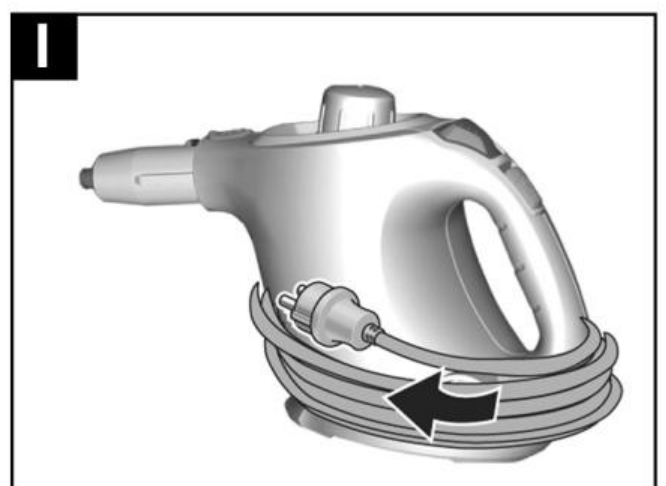
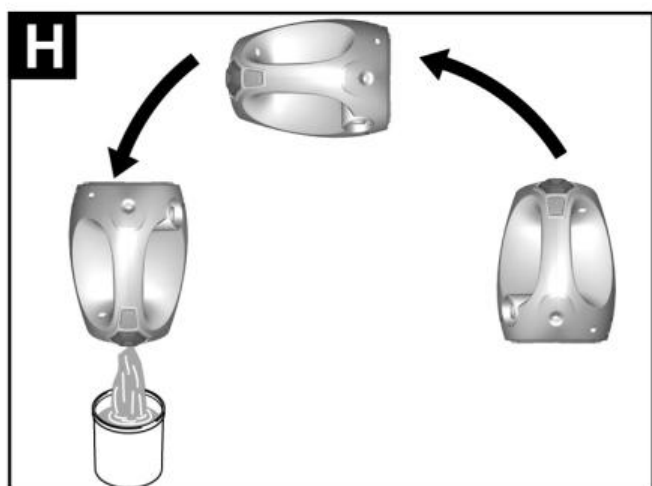
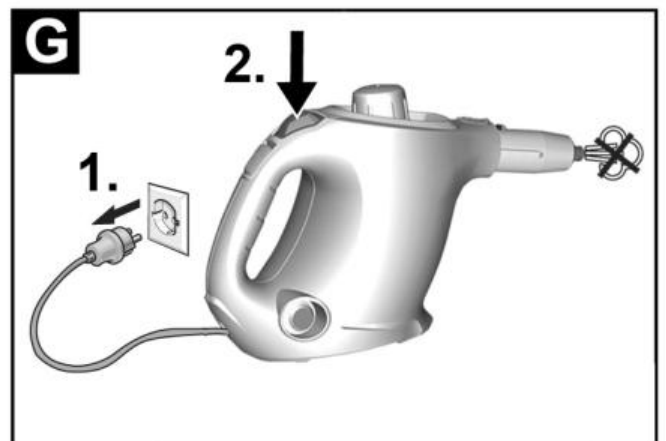
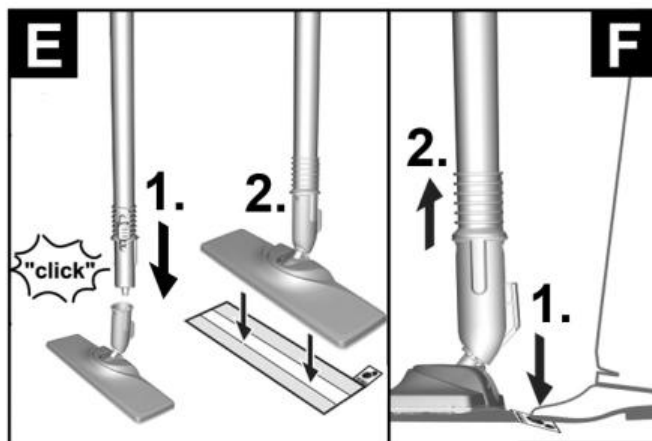
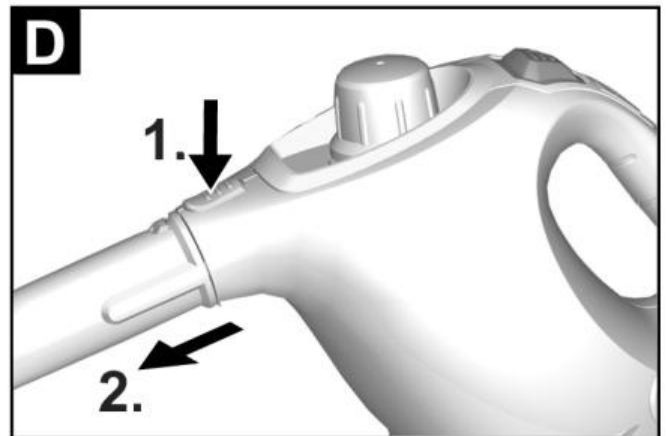
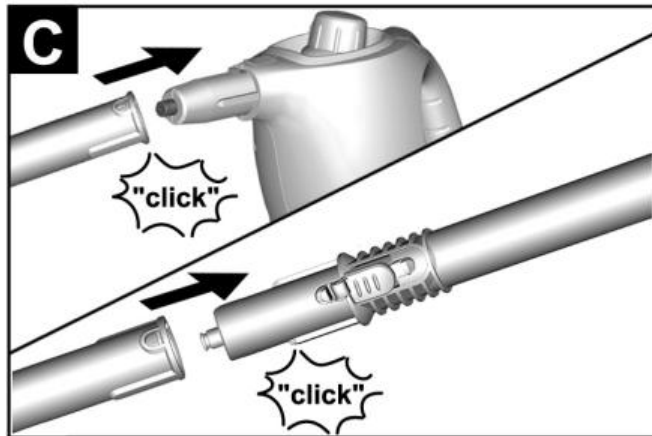
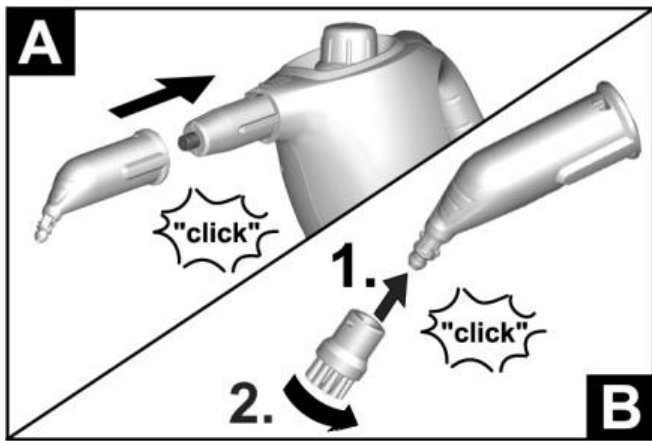
5968xxxx 04/2019

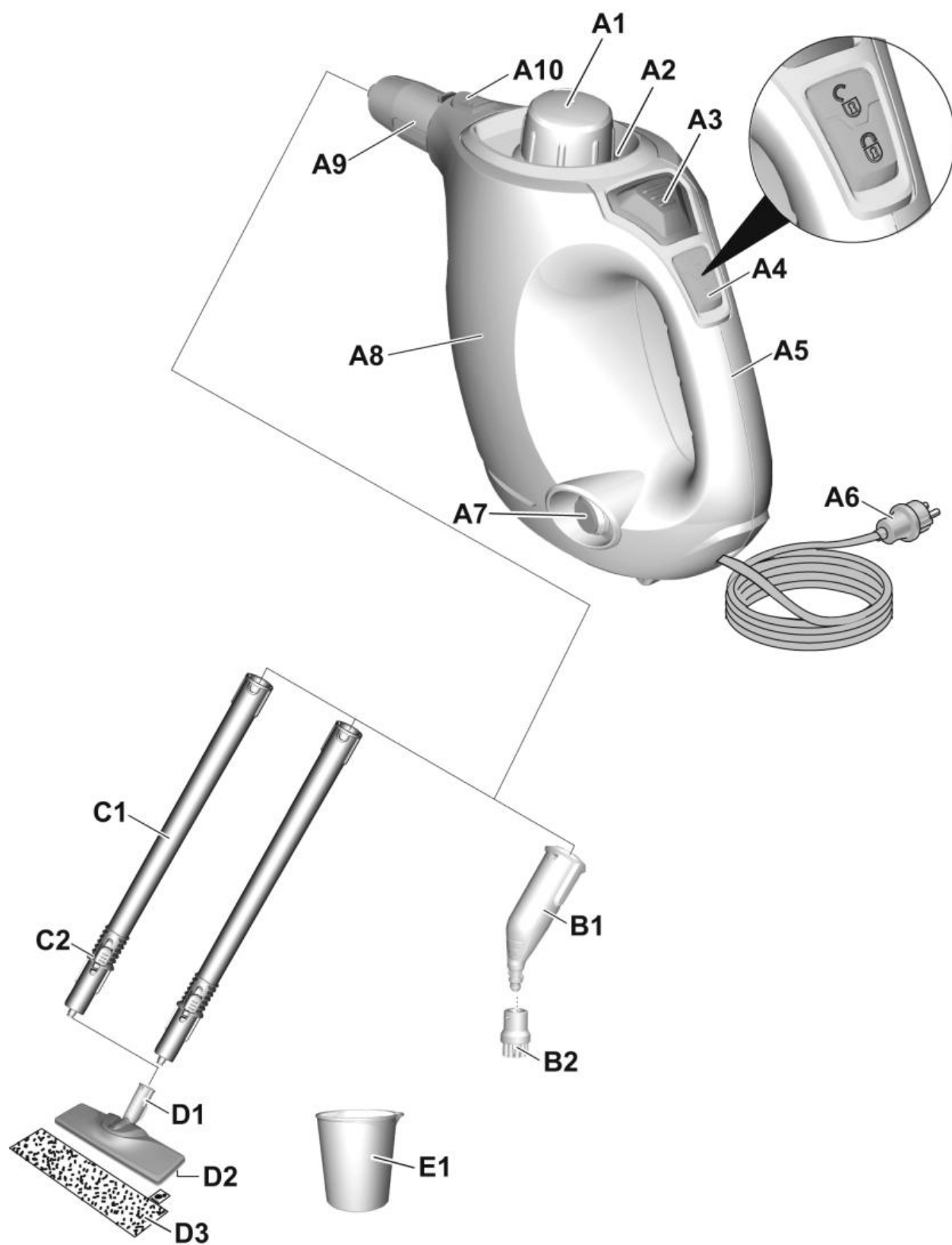
DE Kurzanleitung

FR Instructions abrégées

IT In sintesi







Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise für Dampfreiniger	5
Gerätebeschreibung	9
Kurzanleitung	9
Betrieb	9
Anwendung des Zubehörs	10
Pflege und Wartung	11
Hilfe bei Störungen	11
Technische Daten	12
EU-Konformitätserklärung	12
Service	12

Sehr geehrter Kunde,



lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise. Handeln Sie danach. Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Benutzen Sie den Dampfreiniger ausschließlich für den Privathaushalt.

Das Gerät ist zur Reinigung mit Dampf bestimmt und kann mit geeignetem Zubehör, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben, verwendet werden. Es wird kein Reinigungsmittel benötigt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: www.kaercher.de/REACH

Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter www.kaercher.com.

Lieferumfang

Der Lieferumfang Ihres Gerätes ist auf der Verpackung abgebildet. Prüfen Sie beim Auspacken den Inhalt auf Vollständigkeit.

Bei fehlendem Zubehör oder bei Transportschäden benachrichtigen Sie bitte ihren Händler.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

(Adresse siehe Rückseite)

Sicherheitshinweise für Dampfreiniger

- *Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.*
- *Am Gerät angebrachte Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.*

Gefahrenstufen

⚠ GEFAHR

Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ WARNING

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

⚠ VORSICHT

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

ACHTUNG

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

Elektrische Komponenten

⚠ GEFAHR

- Das Gerät nicht in Schwimmbecken verwenden, die Wasser enthalten.
- Dampfstrahl nicht direkt auf Betriebsmittel richten, die elektrische Bauteile enthalten, wie z.B. der Innenraum von Öfen.
- Geräte ohne abnehmbaren Wassertank nicht direkt über den Wasseranschluss befüllen, solange es mit dem Stromnetz verbunden ist. Stattdessen zur Befüllung ein Gefäß verwenden.
- Das Gerät und das Zubehör, insbesondere Netzananschlussleitung, Sicherheitsverschluss und Dampfschlauch, auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen. Bei Beschädigungen das Gerät nicht benutzen.
- Beschädigte Netzananschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Einen beschädigten Dampfschlauch unverzüglich austauschen. Es darf nur ein vom Hersteller empfohlener Dampfschlauch verwendet werden.
- Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.
- Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker und

abgekühltem Dampfreiniger durchführen.

- Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Die Verbindung Netzananschluss-/Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen.

⚠ WARNUNG

- Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde.
- Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- In feuchten Räumen, z. B. Badezimmer, das Gerät nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter betreiben.
- Nur spritzwassergeschützte elektrische Verlängerungsleitungen mit einem Querschnitt von mindestens $3 \times 1 \text{ mm}^2$ verwenden
- Kupplungen an der Netzananschluss- oder Verlängerungsleitung nur durch solche mit gleichem Spritzwasserschutz und gleicher mechanischen Festigkeit ersetzen.
- Vorsicht bei der Reinigung von gefliesten Wänden mit Steckdosen.

⚠ VORSICHT

- *Darauf achten, dass Netzan- schluss- und Verlängerungs- leitung nicht durch Überfah- ren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder be- schädigt werden. Die Netzan- schlussleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schüt- zen.*

Sicherer Umgang

⚠ GEFAHR

- *Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu ver- wenden. Er hat die örtlichen Gegebenheiten zu berück- sichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Personen im Umfeld zu achten.*
- *Der Betrieb in explosionsge- fährdeten Bereichen ist unter- sagt.*
- *Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen sind die ent- sprechenden Sicherheitsvor- schriften zu beachten.*
- *Das Gerät nicht verwenden, wenn es zuvor heruntergefal- len, sichtbar beschädigt oder undicht ist.*
- *Keine Gegenstände abdamp- fen, die gesundheitsgefähr- dende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten.*
- *Den Dampfstrahl nie aus kur- zer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen oder Tiere richten (Verbrü- hungsgefahr).*
- *Den Wartungs-/ Sicherheits- verschluss nie während des*

Betriebs öffnen. Gerät zuvor abkühlen lassen.

- *Kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze einfüllen!*
- *Verbrühungsgefahr bei hei- ßem Kessel. Vor dem Einfül- len von Wasser Kessel ab- kühlen lassen.*
- *Verbrühungsgefahr durch ho- hen Wasseraustrag, wenn das Gerät bei der Anwen- dung mehr als 30° seitlich ge- kippt wird.*

⚠ WARNUNG

- *Das Gerät darf nicht von Kin- dern oder nicht unterwiese- nen Personen betrieben wer- den.*
- *Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physi- schen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Si- cherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist und ha- ben die daraus resultieren- den Gefahren verstanden.*
- *Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.*
- *Kinder beaufsichtigen, um si- cherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*

- *Gerät von Kindern fernhalten, solange es eingeschaltet oder noch nicht abgekühlt ist.*
- *Das Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung betreiben oder lagern!*
- *Den Dampfhebel / die Dampfstaste bei Betrieb nicht festklemmen.*
- *Das Gerät nur einschalten, wenn sich Wasser im Kessel befindet. Das Gerät kann sonst überhitzen (siehe Hilfe bei Störungen).*
- *Beim Trennen von Zubehöerteilen kann heißes Wasser heraustropfen! Gerät abkühlen lassen.*
- *Zubehör nie vom Gerät trennen, solange Dampf austritt!*

⚠ VORSICHT

- *Vor allen Tätigkeiten mit oder am Gerät Standsicherheit herstellen, um Unfälle oder Beschädigungen durch Umfallen des Geräts zu vermeiden.*
- *Niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren (z.B. Reinigungsmittel, Benzin, Farbverdünner und Azeton) in den Kessel füllen, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.*
- *Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange es in Betrieb ist.*

ACHTUNG

- *Bei längeren Arbeitspausen und nach Gebrauch das Ge-*

rät am Hauptschalter / Geräteschalter ausschalten und Netzstecker ziehen.

- *Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0 °C betreiben.*
- *Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Aussenbereich lagern.*

Entkalken des Kessels

⚠ VORSICHT

- *Während des Entkalkens den Sicherheitsverschluss nicht auf das Gerät schrauben.*
- *Den Dampfreiniger nicht benutzen, solange noch Entkalkungsmittel im Kessel ist.*
- *Vorsicht beim Befüllen und Entleeren des Dampfreinigers mit der Entkalkerlösung. Die Entkalkerlösung kann empfindliche Oberflächen angreifen.*

Sicherheitseinrichtungen

⚠ VORSICHT

- *Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz des Benutzers und dürfen nicht verändert oder umgangen werden.*

Symbole auf dem Gerät

Symbole je nach Gerätetyp.

VORSICHT



Die Oberflächen des Geräts werden während des Gebrauchs wahrscheinlich heiß!



Verbrühungsgefahr durch Dampf!



Betriebsanleitung lesen!

Gerätebeschreibung

In dieser Betriebsanleitung wird die maximale Ausstattung beschrieben. Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang (siehe Verpackung).

→ Abbildungen siehe Ausklappseite!



- A1 Sicherheitsverschluss
- A2 Einfüllöffnung für Wasser
- A3 Dampftaste
- A4 Kindersicherung
- A5 Tragegriff
- A6 Netzanschlussleitung mit Netzstecker
- A7 Kontrolllampe (grün) – Netzspannung vorhanden
- A8 Dampfkessel / Wassertank
- A9 Dampfdüse
- A10 Entriegelungstaste
- B1 Punktstrahldüse
- B2 Rundbürste
- C1 Verlängerungsrohre (2 Stück)
- C2 Entriegelungstaste
- D1 Bodendüse
- D2 Klettverbindung
- D3 Mikrofaserbodentuch
- E1 Messbecher

Kurzanleitung

→ Abbildungen siehe Seite 2

Abbildung **1**

- Sicherheitsverschluss vom Gerät abschrauben.
- Maximal 200 ml frisches Leitungswasser in den Kessel füllen.

Hinweis

Bitte hierzu den mitgelieferten Messbecher verwenden. Bei der Wasserbefüllung auf die Markierung (max. 200 ml) achten.

Abbildung **2**

- Sicherheitsverschluss einschrauben.

Abbildung **3**

- Netzstecker in eine Steckdose stecken. Kontrolllampe leuchtet grün.

Abbildung **4**

- Nach ca. 3 Minuten ist der Dampfreiniger funktionsbereit.

Abbildung **5**

- Zubehör an Dampfdüse anschließen.

Abbildung **6**

- Kindersicherung oben drücken (Dampftaste entsperrt).
- Dampftaste drücken.
- Der Dampfreiniger ist einsatzbereit.

Betrieb

Zubehör montieren

Abbildung **A**

- Bei Bedarf benötigtes Zubehör (siehe Kapitel „Anwendung des Zubehörs“) mit der Dampfdüse verbinden.
- Dazu das offene Ende des Zubehörs auf die Dampfdüse stecken und soweit darauf schieben, bis die Entriegelungstaste der Dampfdüse einrastet.

Abbildung **C**

- Bei Bedarf die Verlängerungsrohre verwenden. Dazu ein bzw. beide Verlängerungsrohre mit der Dampfdüse verbinden. Benötigtes Zubehör auf das freie Ende des Verlängerungsrohres schieben.

Zubehör trennen

- Kindersicherung unten drücken (Dampftaste gesperrt).

Abbildung **D**

- Zum Trennen der Zubehöerteile die Entriegelungstaste drücken und die Teile auseinander ziehen.

Wasser einfüllen

Hinweise

- Bei kontinuierlicher Verwendung von handelsüblichem destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Kessels notwendig.
- Warmes Wasser verkürzt die Aufheizzeit.
- Sicherheitsverschluss vom Gerät abschrauben.
- Maximal 200 ml frisches Leitungswasser in den Kessel füllen.

Hinweis

Bitte hierzu die mitgelieferten Messbecher verwenden. Bei der Wasserbefüllung auf die Markierung (max. 200 ml) achten.

- Sicherheitsverschluss wieder fest auf das Gerät schrauben.

Gerät einschalten

- Das Gerät auf festen Untergrund stellen.
- Netzstecker in eine Steckdose stecken. Kontrolllampe muss leuchten.

Hinweis

- Nach circa 3 Minuten ist der Dampfreiniger funktionsbereit.
- Kindersicherung oben drücken.
 - Dampftaste betätigen, damit Dampf ausströmt.

Hinweise

- Bei Erstinbetriebnahme kann aus der Dampfdüse eine kleine Rauchwolke austreten. Das Gerät benötigt eine kurze Einlaufzeit. Zu Beginn ist der Dampfaustritt sehr unregelmäßig und feucht, auch einzelne Wassertropfen können austreten. Die ausströmende Dampfmenge nimmt stetig zu bis nach ca. einer Minute die maximale Menge erreicht ist.
- Während der Reinigungsarbeit das Gerät nicht zu sehr seitlich kippen (max. Winkel 30°). Der Dampfreiniger „spuckt“ sonst Wasser.

Wasser nachfüllen

Wasser in den Kessel nachfüllen ist erforderlich wenn beim Arbeiten die Dampfmenge weniger wird und zum Schluss kein Dampf mehr kommt.

Hinweise

Der Sicherheitsverschluss lässt sich nicht öffnen, solange noch ein geringer Druck im Kessel vorhanden ist.

Abbildung **G**

- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
 - Dampftaste drücken, bis kein Dampf mehr ausströmt. Der Kessel des Gerätes ist nun drucklos.
 - Kindersicherung unten drücken.
 - Sicherheitsverschluss vom Gerät abschrauben.
 - Maximal 200 ml frisches Leitungswasser in den Kessel füllen.
 - Sicherheitsverschluss wieder fest auf das Gerät schrauben.
 - Netzstecker in eine Steckdose stecken.
 - Kindersicherung oben drücken.
- Der Dampfreiniger ist einsatzbereit.

Gerät ausschalten

Abbildung **G**

- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Dampftaste drücken, bis kein Dampf mehr ausströmt. Der Kessel des Gerätes ist nun drucklos.
- Kindersicherung unten drücken.

Gerät aufbewahren

Abbildung **H**

- Wasser ausgießen.

Abbildung **I**

- Netzanschlussleitung um den Wassertank wickeln.
- Zubehörteile anschließend trocknen lassen.
- Gerät an einem trockenen und frostsicheren Ort lagern.

Anwendung des Zubehörs

Wichtige Anwendungshinweise

Bodenflächen reinigen

Es wird empfohlen vor dem Einsatz des Dampfreinigers den Boden zu kehren oder zu saugen. So wird der Boden bereits vor der Feuchtreinigung von Schmutz/losen Partikeln befreit.

Auffrischen von Textilien

Vor Behandlung mit dem Dampfreiniger bitte immer die Verträglichkeit der Textilien an verdeckter Stelle prüfen: Zuerst Eindampfen, dann trocknen lassen und anschließend auf Farb- oder Formveränderung prüfen.

Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen

Beim Reinigen von lackierten oder kunststoffbeschichteten Oberflächen wie z. B. Küchen- und Wohnmöbeln, Türen, Parkett können sich Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtungen oder Farbe lösen oder Flecken entstehen. Bei der Reinigung dieser Oberflächen ein Tuch kurz eindampfen und damit über die Oberflächen wischen.

ACHTUNG

Dampf nicht auf verleimte Kanten richten, da sich der Umleimer lösen könnte. Das Gerät nicht zum Reinigen von unversiegelten Holz- oder Parkettböden verwenden.

Glasreinigung

Erwärmen Sie bei niedrigen Außentemperaturen, vor allem im Winter, die Fensterscheibe, in dem Sie die gesamte Glasoberfläche leicht eindampfen. So werden Spannungen an der Oberfläche vermieden, die zu Glasbruch führen können.

Anschließend die Fensterfläche mit Handdüse und Überzug reinigen. Verwenden Sie zum Abziehen des Wassers einen Fensterabzieher oder wischen Sie die Flächen trocken.

ACHTUNG

Dampf nicht auf die versiegelten Stellen des Fensterrahmens richten, um diese nicht zu beschädigen.

Dampfdüse

Die Dampfdüse kann auch ohne Zubehör benutzen werden, zum Beispiel:

- zum Beseitigen von leichten Falten aus hängenden Kleidungsstücken, indem Sie diese aus einer Entfernung von 10-20 cm bedampfen.
- zum feuchten Staubwischen, indem ein Tuch kurz eingedampft wird und damit über Möbel gewischt wird.

Punktstrahldüse

Je näher die Punktstrahldüse an der verschmutzten Stelle ist, desto höher ist die Reinigungswirkung, da Temperatur und Dampf am Düsenaustritt am höchsten sind. Besonders praktisch zur Reinigung von schwer zugänglichen Stellen, Fugen, Armaturen, Abflüssen, Waschbecken, WCs, Jalousien oder Heizkörpern. Starke Kalkablagerungen können vor dem Dampfreinigen mit Essig oder Zitronensäure beträufelt werden, 5 Minuten einwirken lassen, danach abdampfen.

Abbildung **A**

- Punktstrahldüse auf die Dampfpistole montieren.

Rundbürste

Die Rundbürste kann als Ergänzung auf die Punktstrahldüse montiert werden. Durch Bürsten können damit hartnäckige Verschmutzungen leichter entfernt werden.

ACHTUNG

Nicht geeignet zur Reinigung empfindlicher Flächen.

Abbildung **B**

- Rundbürste auf Punktstrahldüse befestigen.

Bodendüse

Die Bodendüse eignet sich für die Reinigung von abwaschbaren Wand- und Bodenbelägen, z. B. Steinböden, Fliesen und PVC-Böden.

ACHTUNG

Schäden durch Dampfeinwirkung

Hitze und Durchfeuchtung können zu Schäden führen. Prüfen Sie vor der Anwendung die Hitzebeständigkeit und Dampfauswirkung an einer unauffälligen Stelle mit kleinster Dampfmenge.

HINWEIS

Reinigungsmittelrückstände oder Pflegeemulsionen auf der zu reinigenden Fläche können bei der Dampfreinigung zu Schlieren führen, die bei mehrmaliger Anwendung aber verschwinden.

Wir empfehlen den Boden vor dem Einsatz des Geräts zu kehren oder zu saugen. So wird der Boden bereits vor der Feuchtreinigung von Schmutz und losen Partikeln befreit. Auf stark verschmutzten Flächen langsam arbeiten, damit der Dampf länger einwirken kann.

Abbildung **C**

→ Verlängerungsrohr und Dampfdüse verbinden.

Abbildung **E**

- Bodendüse auf Verlängerungsrohr schieben.
- Bodentuch an Bodendüse befestigen.
- Bodentuch mit den Klettbandern nach oben auf den Boden legen.
- Bodendüse mit leichtem Druck auf das Bodentuch stellen.

Das Bodentuch haftet durch die Klettbefestigung selbsttätig an der Bodendüse.

Bodentuch abnehmen

Abbildung **F**

- Einen Fuß auf die Fußlasche des Bodentuchs stellen und die Bodendüse nach oben heben.

HINWEIS

Zu Beginn ist das Klettband des Bodentuchs noch sehr stark und lässt sich ggf. schwer von der Bodendüse entfernen. Nach mehrmaligem Gebrauch und nach dem Waschen des Bodentuchs lässt sich dieses gut von der Bodendüse entfernen und hat die optimale Haftung erreicht.

Pflege und Wartung

Ausspülen des Kessels

Kessel des Dampfreinigers nach Beendigung der Arbeit ausspülen.

- Dampfkessel mit Wasser füllen und kräftig schütteln. Dadurch lösen sich Kalkrückstände, die sich auf dem Boden des Dampfkessels abgesetzt haben.
- Wasser ausgießen.

Entkalken des Kessels

Da sich Kalk im Gerät festsetzt, empfehlen wir das Gerät in folgenden Abständen zu entkalken (TF=Tankfüllungen):

Hinweis

Bei kontinuierlicher Verwendung von handelsüblichem destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Kessels notwendig.

Härtebereich		° dH	mmol/l	TF
I	weich	0- 7	0-1,3	35
II	mittel	7-14	1,3-2,5	30
III	hart	14-21	2,5-3,8	20
IV	sehr hart	>21	>3,8	15

Hinweis

Die Härte des Leitungswassers können Sie bei Ihrem Wasserwirtschaftsamt oder den Stadtwerken erfragen.

- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Gerät abkühlen lassen.
- Sicherheitsverschluss vom Gerät abschrauben.
- Vorhandenes Wasser vollständig aus dem Kessel leeren.
- Verwenden Sie zum Entkalken KÄRCHER Entkalkungsmittel. Beachten Sie beim Ansetzen der Entkalkerlösung die Dosierungshinweise auf der Verpackung.

ACHTUNG

Vorsicht beim Befüllen und Entleeren des Dampfreinigers. Die Entkalkerlösung kann empfindliche Oberflächen angreifen.

- Füllen Sie die Entkalkerlösung in den Kessel und lassen Sie die Lösung ca. 8 Stunden einwirken. Während des Entkalkens den Sicherheitsverschluss nicht auf das Gerät schrauben.
- Nach 8 Stunden die Entkalkerlösung vollständig ausschütten. Es bleibt noch eine Restmenge Lösung im Dampfkessel, deshalb den Kessel zweibis dreimal mit kaltem Wasser ausspülen, um alle Rückstände des Entkalkers zu entfernen.

Abbildung **H**

- Vorhandenes Wasser vollständig aus dem Kessel leeren.

Pflege des Zubehörs

(Zubehör - je nach Lieferumfang)

HINWEIS

Die Mikrofaserstücher sind nicht für den Trockner geeignet.

HINWEIS

Zum Waschen der Tücher die Hinweise auf dem Waschzettel beachten. Keinen Weichspüler verwenden, damit die Tücher den Schmutz gut aufnehmen können.

- Bodentücher und Überzüge bei maximal 60 °C in der Waschmaschine waschen.

Hilfe bei Störungen

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können. Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannten Störungen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

Verringerte Dampfmenge

Gerät ist verkalkt.

- Gerät entkalken.

Dampf lässt bei der Arbeit nach / kein Dampf

Kein Wasser im Wassertank.

- Wasser nachfüllen.

Dampftaste lässt sich nicht drücken.

Dampftaste ist mit der Kindersicherung gesichert.

- Kindersicherung oben drücken (Dampftaste entsperrt).

Dampfdüse ist verstopft

- Zubehör von der Dampfdüse entfernen.
- Düseneinsatz reinigen.
- Gerät kurz in Betrieb nehmen.
- Zubehör wieder auf die Dampfdüse stecken.

Hoher Wasserausstrag

- Während der Reinigungsarbeit das Gerät nicht zu sehr seitlich kippen (max. Winkel 30°).

Technische Daten

Elektrischer Anschluss

Spannung 220-240 V
1~50-60 Hz

Schutzgrad IP X4

Schutzklasse I

Leistungsdaten

Heizleistung 1200 W

Betriebsdruck max. 0,3 MPa

Aufheizzeit 3 Minuten

Dampfmenge

Dauerdampfen 35 g/min

Dampfstoß max. 80 g/min

Maße

Volumen 250 ml

Dampfkessel

Füllmenge 200 ml

Länge 321 mm

Breite 127 mm

Höhe 186 mm

Gewicht (ohne Zubehör) 1,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Dampfreiniger

Typ: 1.516-xxx

Einschlägige EU-Richtlinien

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-54

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN 50581

Angewandte nationale Normen

-

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht des Vorstands.



H. Jenner
Chairman of the Board of Management



S. Reiser
Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbevollmächtigter:
S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2018/09/01

Service

Service-Adresse Schweiz

E-Mail: info@ch.kaercher.com

Kärcher AG
Klarer Fall Reparaturdienst
Industriestrasse 16
CH-8108 Dällikon
Tel. +41 (0)844 850 863
Fax. +41 (0)844 850 865

Ihre Informationen / vos informations / i Suoi dati:

Name / nom / nome: _____

Adresse / adresse / indirizzo: _____



E-Mail: _____

Datum des Kaufs / date d'achat / data di acquisto* _____

*Wir empfehlen, die Rechnung mit dieser Garantiekarte aufzubewahren./ nous vous conseillons de conserver le reçu avec cette carte de garantie / si consiglia di conservare lo scontrino con questa scheda di garanzia

Ort des Kaufs / lieu de l'achat / luogo d'acquisto: _____

Beschreibung der Störung / description de dysfonctionnement /
descrizione del guasto:



Schicken Sie die ausgefüllte Garantiekarte zusammen mit dem defekten Produkt an: /
Envoyez la carte de garantie remplie avec le produit défectueux à : /
Inviare la scheda di garanzia compilata insieme al prodotto guasto a:

Kärcher AG
Klarer Fall Reparaturdienst
Industriestrasse 16
CH-8108 Dällikon

**KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE
ASSISTENZA POST-VENDITA**

13112



CH 0041 844 850 863



info@ch.kaercher.com

Modell/Type/Modello:

KST 1 AS

04/2019

Hotline:

Zum regulären Festnetztarif
Ihres Telefonanbieters.

Au tarif normal de réseau fixe
de votre opérateur
téléphonique.

A pagamento secondo tariffa
rete fissa della propria
compagnia telefonica.

3

**JAHRE GARANTIE
ANS GARANTIE
ANNI GARANZIA**

Garantiebedingungen

Sehr geehrter Kunde

Die **ALDI SUISSE Garantie** bietet Ihnen weitreichende Vorteile gegenüber der gesetzlichen Gewährleistungspflicht:

Garantiezeit: **3 Jahre** ab Kaufdatum
 6 Monate für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßigem Gebrauch (z.B. Akkus)

Kosten: Kostenfreie Reparatur bzw. Austausch oder Geldrückgabe.
 Keine Transportkosten

Hotline: Zum regulären Festnetztarif Ihres Telefonanbieters.

TIPP: Bevor Sie Ihr Gerät einsenden wenden Sie sich telefonisch, per Mail oder Fax an unsere Hotline. So können wir Ihnen bei eventuellen Bedienungsfehlern helfen.
--

Um die Garantie in Anspruch zu nehmen senden Sie uns:

- zusammen mit dem defekten Produkt den Original-Kassenbon und die vollständig ausgefüllte Garantiekarte.
- das Produkt mit allen Bestandteilen des Lieferumfangs.

Die Garantie gilt nicht:

- **bei Schäden durch Elementarereignisse.** (z.B. Blitz, Wasser, Feuer, Frost, etc.), **Unfall, Transport, ausgelaufene Batterien oder unsachgemässe Benutzung**
- **bei Beschädigung oder Veränderung durch den Käufer/Dritte**
- **bei Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler**
- **bei Verkalkung, Datenverlust, Schadprogramme, Einbrennschäden**
- **auf die normale Abnutzung von Verschleißteilen (z.B. Akkukapazität)**

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit an der Servicestelle Reparaturen kostenpflichtig durchführen zu lassen. Falls die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sind, werden Sie vorher verständigt.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Kunden gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Conditions de garantie

Cher client,

La garantie d'ALDI SUISSE vous offre grand nombre d'avantages par rapport aux obligations de garantie légales:

Période de garantie: 3 ans dès la date d'achat
6 mois pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les batteries) valable dans le cadre d'une utilisation normale et conforme.

Coûts: réparation gratuite, échange ou remboursement en espèces.
pas de coûts de transport

Hotline: Au tarif normal de réseau fixe de votre opérateur téléphonique.

CONSEIL:	Avant de renvoyer l'appareil, veuillez vous adresser à notre hotline par téléphone, e-mail ou fax. Ainsi, nous pouvons vous assister en cas d'éventuelles erreurs d'utilisation.
-----------------	--

Afin de bénéficier de la présente garantie, veuillez nous envoyer:

- l'article défectueux ainsi que le ticket de caisse original et la carte de garantie remplie.
- l'article avec toutes les composantes comprises dans la livraison.

La garantie ne s'applique pas:

- aux dommages causés par un phénomène naturel (p. ex. foudre, inondation, incendie, gèle, etc.), aux accidents, au transport, à des piles qui ont coulé ou à une utilisation non conforme
- aux dommages causés ou aux modifications effectuées par le client/par des tiers
- au refus d'observer les recommandations de sécurité et d'entretien ou aux erreurs de manipulation
- à l'entartrement, à la perte de données, aux programmes malveillants et aux brûlures d'écran
- aux pièces d'usure dans le cadre d'une utilisation normale (p. ex. capacité de charge de la batterie)

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'envoyer les appareils défectueux au service après-vente à des fins de réparation à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez averti auparavant.

L'obligation de garantie légale du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où la législation en vigueur prévoit une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Condizioni di garanzia

Gentile cliente

La garanzia ALDI SUISSE le offre vantaggi ben superiori da quanto previsto dall'obbligo di garanzia legale:

Durata della garanzia: 3 anni dalla data di acquisto
6 mesi per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. batterie).

Costi: riparazioni gratuite/sostituzione dell'articolo oppure rimborso.
Nessun costo di trasporto

Hotline: A pagamento secondo tariffa rete fissa della propria compagnia telefonica.

CONSIGLIO:	prima di spedire il suo prodotto la invitiamo a contattare la nostra hotline telefonicamente, per e-mail oppure via fax. In questo modo possiamo aiutarla in caso di eventuali errori nell'utilizzo del prodotto.
-------------------	---

Per attivare la garanzia la preghiamo di inviarci:

- lo scontrino di cassa originale insieme al prodotto guasto e alla scheda di garanzia debitamente compilata;
- il prodotto e tutti gli accessori inclusi nella fornitura.

La garanzia non si estende a danni causati da:

- eventi naturali (p.es. fulmini, acqua, fuoco, gelo ecc.), incidenti, trasporto, batterie che perdono liquido oppure utilizzo improprio
- danni o modifiche da parte dell'acquirente/di terzi
- inadempienza delle misure di sicurezza e di manutenzione, errori d'uso
- calcificazione, perdita di dati, programmi dannosi, bruciature dello schermo
- normale usura delle parti ad essa soggette (p. es. la capacità della batteria)

Al termine del periodo della garanzia avete in ogni modo la possibilità di rivolgervi onerosamente al servizio riparazioni. Qualora la riparazione o il preventivo di riparazione non fossero a titolo gratuito, riceverà un'informazione preventivamente.

L'obbligo di garanzia legale del cedente non viene limitato da questa garanzia. Il periodo di garanzia può essere prolungato solo se previsto dalle norme legislative. Nei Paesi in cui sono previste dalla legge una garanzia (obbligatoria) e/o la conservazione delle parti di ricambio e/o un regolamento per il risarcimento valgono le condizioni minime previste dalla legge. In caso di riparazioni l'azienda di servizio e il venditore non si assumono la responsabilità per eventuali dati o impostazioni salvati dal cliente sul prodotto.

Table des matières

Consignes de sécurité pour nettoyeur à vapeur	17
Description de l'appareil	21
Instructions abrégées	21
Fonctionnement	21
Utilisation des accessoires	22
Entretien et maintenance	23
Assistance en cas de panne	24
Caractéristiques techniques	24
Déclaration UE de conformité	24
Service	24

Cher client,



Avant la première utilisation de votre appareil, lire attentivement ce manuel d'instructions original et les consignes de sécurité qu'il contient. Respecter l'ensemble de ces instructions. Conservez les deux livres pour une utilisation ultérieure ou pour le futur propriétaire.

Utilisation conforme

N'utiliser le nettoyeur à vapeur que pour le secteur privé.

L'appareil est destiné au nettoyage avec de la vapeur et peut être utilisé avec les accessoires appropriés de la manière décrite dans les présentes instructions de service. Il ne nécessite aucun détergent. Respecter en particulier pour cela les consignes de sécurité.

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Pour cette raison, utilisez des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :

www.kaercher.com/REACH

Pièces de rechange

N'utiliser que des accessoires et pièces de rechange d'origine, ils garantissent le bon fonctionnement de l'appareil.

Vous trouverez des informations relatives aux accessoires et pièces de rechange sur www.kaercher.com.

Contenu de livraison

L'étendue de la fourniture de votre appareil figure sur l'emballage. Lors du déballage, contrôler l'intégralité du matériel.

S'il manque des accessoires ou en cas de dommages imputables au transport, informer immédiatement le revendeur.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

(Adresse au dos)

Consignes de sécurité pour nettoyeur à vapeur

- *En plus des consignes figurant dans ce mode d'emploi, les règles générales de sécurité et de prévention des accidents imposées par la loi doivent être respectées.*
- *Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, les avertissements et les consignes placés sur l'appareil doivent être respectés.*

Niveaux de danger

▲ DANGER

Signale la présence d'un danger imminent entraînant de graves blessures corporelles et pouvant avoir une issue mortelle.

▲ AVERTISSEMENT

Signale la présence d'une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures corporelles et même avoir une issue mortelle.

▲ PRÉCAUTION

Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.

ATTENTION

Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.

Composants électriques

⚠ DANGER

- Ne pas utiliser l'appareil dans des piscines qui contiennent de l'eau.
- Ne pas orienter directement le jet de vapeur sur des moyens d'exploitation qui contiennent des composants électriques, comme par ex. la porte intérieur d'un four.
- Ne pas remplir des appareils sans réservoir d'eau amovible directement à au raccord d'alimentation en eau s'il est raccordé au réseau électrique. Au lieu de cela, utiliser un récipient pour le remplissage.
- Vérifier l'état correct de l'appareil et des accessoires, notamment le câble d'alimentation électrique, la fermeture de sécurité et le flexible vapeur.
Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.
- Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.
- Un flexible de vapeur endommagé doit immédiatement être remplacé. N'utiliser qu'un

flexible vapeur recommandé par le fabricant.

- Ne jamais saisir la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.
- Pour effectuer des travaux de maintenance, la fiche de secteur doit obligatoirement être débranchée et le nettoyeur à vapeur doit être refroidi.
- Seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des travaux de réparation sur l'appareil.
- La liaison entre le câble d'alimentation et le câble de rallonge ne doit jamais se trouver dans l'eau.

⚠ AVERTISSEMENT

- L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364.
- Branchement l'appareil uniquement à du courant alternatif. La tension doit être identique avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Dans les pièces humides, telles que les salles de bain, exploiter l'appareil uniquement s'il est raccordé à une prise munie d'un disjoncteur de protection FI placé en amont.
- Utiliser uniquement des câbles de rallonge dotés d'une protection contre les

projections d'eau d'une section d'au moins 3x1 mm².

- Remplacer des raccords de branchement au secteur ou de câble de rallonge uniquement par des raccords ayant la même protection contre les projections d'eau et la même résistance mécanique.
- Attention lors du nettoyage de murs carrelés avec prises électriques.

⚠ PRÉCAUTION

- Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger les câbles d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.

Manipulation fiable

⚠ DANGER

- L'utilisateur doit utiliser l'appareil de façon conforme. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des domaines présentant des risques d'explosion.
- Si l'appareil est utilisé dans des zones dangereuses, tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.

- Ne pas utiliser l'appareil s'il est tombé, s'il présente des dommages visibles ou s'il fuit.
- Ne pas pulvériser de vapeur sur des objets contenant des substances toxiques (par exemple de l'amiante).
- Ne jamais mettre la main à courte distance du jet de vapeur, ou diriger celui-ci sur des personnes ou des animaux (risque de brûlure).
- Ne jamais ouvrir la fermeture de maintenance / sécurité pendant le fonctionnement. Faire refroidir l'appareil au préalable.
- Ne pas ajouter de détergent ni aucun autre additif !
- Risque de brûlure si la chaudière est chaude. Avant d'ajouter de l'eau, faire refroidir la chaudière.

- Risque de brûlure en raison d'une grande évacuation d'eau si l'appareil est basculé latéralement en cas d'utilisation de plus de 30°.

⚠ AVERTISSEMENT

- L'appareil ne doit jamais être utilisé par des enfants ni par des personnes non avisées.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si ces mêmes personnes sont sous

la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Tenir l'appareil à l'écart des enfants lorsqu'il est en marche ou tant qu'il n'est pas encore refroidi.
- N'utiliser ou ne stocker l'appareil que conformément à la description ou à la figure !
- Ne pas bloquer le levier de vapeur pendant le fonctionnement.
- Mettre l'appareil en marche uniquement s'il y a de l'eau dans la chaudière. Dans le cas contraire, l'appareil risque de surchauffer (voir Aide en cas de défaut).
- De l'eau très chaude risque de s'égoutter lors du déboîtement des accessoires ! Laisser refroidir l'appareil.
- Ne jamais enlever les accessoires de l'appareil tant que de la vapeur sort !

PRÉCAUTION

- Avant d'effectuer toute opération avec ou sur l'appareil, en assurer la stabilité afin d'éviter tout accident ou tout endommagement dû à une chute de l'appareil.
- Ne jamais remplir le réservoir de solvants, de liquides

contenant des solvants ou d'acides non dilués (tels que détergents, essence, diluants pour peinture et acétone), car ceux-ci attaquent les matériaux constituant l'appareil.

- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.

ATTENTION

- Lors de pauses prolongées et après utilisation, mettre l'appareil hors service au niveau de l'interrupteur principal / de l'interrupteur de l'appareil et débrancher la fiche secteur.
- Ne pas exploiter l'appareil à des températures inférieures à 0 °C.
- Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à extérieur.

Détartrage de la chaudière

PRÉCAUTION

- Pendant le détartrage, ne pas revisser la fermeture de sécurité sur l'appareil.
- Ne jamais utiliser le nettoyeur à vapeur tant que la chaudière contient encore du détartrant.
- Prudence lors du remplissage et du vidage du nettoyeur vapeur avec la solution détartrante. La solution détartrante peut attaquer les surfaces sensibles.

Dispositifs de sécurité

PRÉCAUTION

- *Le but des dispositifs de sécurité est de protéger l'utilisateur. Ils ne doivent en aucun cas être transformés ou désactivés.*

Symboles sur l'appareil

Symboles en fonction du type de l'appareil.

PRÉCAUTION



Pendant l'usage, les surfaces de l'appareil pourront s'échauffer!



Risque d'ébouillantage par la vapeur!



ATTENTION - Lire les instructions de service !

Description de l'appareil

Ces instructions de service décrivent l'équipement maximum. Suivant le modèle, la fourniture peut varier (voir l'emballage).

→ Illustrations, cf. côté escamotable !



- A1 Fermeture de sécurité
- A2 Orifice de remplissage de l'eau
- A3 Touche vapeur
- A4 Sécurité enfants
- A5 Poignée de transport
- A6 Câble d'alimentation secteur avec fiche secteur
- A7 Témoin de contrôle (vert) – courant disponible
- A8 Chaudière à vapeur / réservoir d'eau
- A9 Buse vapeur
- A10 Touche de déverrouillage
- B1 Buse à jet crayon
- B2 Brosse ronde
- C1 Tubes de rallonge (2 pièces)
- C2 Touche de déverrouillage
- D1 Buse pour sol
- D2 Bande agrippante
- D3 Serpillière en microfibre
- E1 Récipient doseur

Instructions abrégées

→ Illustrations voir page 2

Figure : **1**

- Dévisser la fermeture de sécurité de l'appareil.
- Verser au maximum 200 ml d'eau propre du robinet dans la chaudière.

Remarque

Utilisez le récipient doseur fourni. Respectez le repère (max. 200 ml) lorsque vous ajoutez de l'eau.

Figure : **2**

- Visser la fermeture de sécurité.

Figure : **3**

- Brancher la fiche secteur dans une prise de courant. Le témoin lumineux est allumé en vert.

Figure : **4**

- Le nettoyeur vapeur est prêt à fonctionner au bout de 3 minutes environ.

Figure : **5**

- Raccorder les accessoires à la buse vapeur.

Figure : **6**

- Appuyer sur la sécurité enfants vers le haut (touche vapeur déverrouillée).
- Appuyer sur la touche vapeur. Le nettoyeur à vapeur est opérationnel.

Fonctionnement

Montage des accessoires

Figure : **A**

- Si nécessaire, raccorder l'accessoire requis (voir le chapitre « Utilisation des accessoires ») à la buse vapeur.
- Pour cela, enficher l'extrémité ouverte de l'accessoire sur la buse vapeur et pousser jusqu'à ce que la touche de déverrouillage de la buse vapeur s'enclenche.

Figure : **C**

- Si nécessaire, utiliser les tubes de rallonge. Montez alors un tube de rallonge ou les deux à la buse vapeur. Placer l'accessoire requis sur l'extrémité libre du tube de rallonge.

Démontage des accessoires

- Appuyer sur la sécurité enfants vers le bas (touche vapeur verrouillée).

Figure : **D**

- Pour retirer les accessoires, appuyer sur la touche de déverrouillage et déboîter les pièces.

Remplissage de l'eau

Remarque

- En cas d'utilisation exclusive d'eau distillée (en vente dans le commerce), il n'est pas nécessaire de détartrer la chaudière.
- L'utilisation d'eau chaude permet de réduire la durée de chauffage.
- Dévisser la fermeture de sécurité de l'appareil.
- Verser au maximum 200 ml d'eau propre du robinet dans la chaudière.

Remarque

Veillez utiliser le récipient doseur fourni. Respectez le repère (max. 200 ml) lorsque vous ajoutez de l'eau.

- Revisser correctement la fermeture de sécurité sur l'appareil.

Mise sous tension de l'appareil

- Poser l'appareil sur un support stable.
- Brancher la fiche secteur dans une prise de courant. Le témoin lumineux doit être allumé.

Remarque

Le nettoyeur vapeur est prêt à fonctionner au bout de 3 minutes environ.

- Appuyer sur la sécurité enfants vers le haut.
- Actionner la touche de vapeur pour faire sortir la vapeur.

Remarque

- Lors de la première mise en service, un petit nuage de fumée risque de sortir de la buse. L'appareil n'a besoin que d'une courte phase de mise en route. Au début, la vapeur sort de façon irrégulière et humide et de petites gouttes d'eau risquent de couler. La quantité de vapeur s'échappant augmente constamment jusqu'à obtention de la quantité maximale après une minute environ.
- Pendant le travail de nettoyage, ne pas trop basculer l'appareil sur le côté (angle max. 30°). Sinon le nettoyeur vapeur « crache » de l'eau.

Appoint en eau

Il est nécessaire de remplir de l'eau dans la chaudière lorsque la quantité de vapeur diminue pendant le travail et qu'il finit par ne plus sortir de vapeur.

Remarque

Il est impossible d'ouvrir la fermeture de sécurité tant qu'il reste encore un minimum de pression dans la chaudière.

Figure : **G**

- Retirer la fiche secteur de la prise de courant.
- Appuyez sur la touche vapeur jusqu'à ce que la vapeur soit intégralement évacuée. La chaudière de l'appareil est maintenant hors pression.
- Appuyer sur la sécurité enfants vers le bas.
- Dévisser la fermeture de sécurité de l'appareil.
- Verser au maximum 200 ml d'eau propre du robinet dans la chaudière.
- Revisser correctement la fermeture de sécurité sur l'appareil.
- Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.
- Appuyer sur la sécurité enfants vers le haut. Le nettoyeur à vapeur est opérationnel.

Mise hors tension de l'appareil

Figure : **G**

- Retirer la fiche secteur de la prise de courant.
- Appuyez sur la touche vapeur jusqu'à ce que la vapeur soit intégralement évacuée. La chaudière de l'appareil est maintenant hors pression.
- Appuyer sur la sécurité enfants vers le bas.

Ranger l'appareil

Figure : **H**

- Vider l'eau.

Figure : **I**

- Enrouler le câble d'alimentation autour du réservoir d'eau.
- Ensuite, faire sécher les accessoires.
- Stocker l'appareil dans un endroit sec et à l'abri du gel.

Utilisation des accessoires

Conseils d'utilisation importants

Nettoyage de sols

Il est recommandé de balayer ou d'aspirer le sol avant d'utiliser le nettoyeur à vapeur. Le sol est ainsi libéré de saletés / de particules volatiles avant le nettoyage humide.

Rafraîchissement des textiles

Avant le traitement avec le nettoyeur à vapeur, toujours contrôler la compatibilité des textiles à un endroit discret : d'abord appliquer de la vapeur, puis laisser sécher et enfin contrôler les modifications de couleur ou de forme.

Nettoyage de surfaces enduites ou vernies

Lors du nettoyage des surfaces peintes ou à revêtement plastique, comme par exemple les meubles de cuisine et de salle de séjour, les portes, les parquets, la cire, le poli des meubles, les revêtements plastiques ou la couleur peuvent se détacher ou des tâches peuvent se former. Pour nettoyer ces surfaces, mettre un peu de vapeur sur un chiffon puis nettoyer les surfaces.

ATTENTION

Ne pas orienter la valeur sur des arêtes collées car la colle pourrait se désolidariser. Ne pas utiliser l'appareil pour le nettoyage de l'appareil de sols en parquet ou en bois non vitrés.

Nettoyage de surfaces vitrées

Lorsque les températures sont basses, avant tout en hiver, chauffer les vitres en appliquant légèrement de la vapeur sur la surface de verre totale. Les tensions sur la surface qui pourraient entraîner un bris sont ainsi évitées.

Nettoyer enfin la fenêtre avec la buse manuelle et la housse douce. Pour retirer l'eau, utiliser une raclette pour vitre ou essuyer les surfaces au sec.

ATTENTION

Ne pas appliquer de vapeur sur les points colmatés du cadre de fenêtre pour ne pas les endommager.

Buse vapeur

La buse vapeur peut être également utilisée sans accessoire, par exemple :

- Pour éliminer les plis des vêtements accrochés en appliquant de la vapeur à une distance de 10-20 cm.
- pour le dépoussiérage humide en imbibant un chiffon de vapeur et en frottant avec sur les meubles.

Buse à jet crayon

Plus la buse à jet crayon est proche de l'endroit sale, plus l'action de nettoyage est élevée car la température et la vapeur sont les plus élevées à la sortie de la buse. Particulièrement pratique pour le nettoyage d'endroits difficilement accessibles, de joints, robinetteries, écou-

lements, lavabos, WC, stores ou radiateurs. Les dépôts importants de tartre peuvent être vaporisés avec du vinaigre ou de l'acide citrique avant le nettoyage à la vapeur ; laisser agir 5 minutes puis passer à la vapeur. Figure : **A**

→ Monter la buse à jet crayon sur la poignée vapeur.

Brosse ronde

La brosse ronde peut être montée en tant que complément sur la buse à jet crayon. Les brosses viennent plus facilement à bout des encrassements tenaces.

ATTENTION

Non appropriée pour le nettoyage de surfaces sensibles.

Figure : **B**

→ Fixer la brosse ronde sur la buse à jet crayon.

Buse de base

La buse pour sol convient pour nettoyer les dallages et carrelages lavables, p. ex. les sols en pierre, carreaux et sols en PVC.

ATTENTION

Dégâts causés par l'imprégnation de vapeur

La chaleur et l'humidification peuvent causer des dégâts. Vérifier, avant l'utilisation, la résistance à la chaleur et à l'imprégnation de vapeur à un endroit dissimulé, à l'aide du plus petit débit de vapeur.

REMARQUE

Les résidus de détergent ou les émulsions d'entretien sur la surface à nettoyer peuvent entraîner des salissures lors du nettoyage vapeur, lesquelles disparaissent néanmoins après plusieurs applications. Nous recommandons de balayer ou d'aspirer le sol avant d'utiliser l'appareil. Ainsi, le sol est déjà libéré des salissures et des particules avant le nettoyage humide. Travailler lentement sur les surfaces encrassées pour que la valeur puisse agir plus longtemps.

Figure : **C**

→ Connectez le tube de rallonge à la buse vapeur.

Figure : **E**

→ Pousser la buse pour sol sur le tube de rallonge.

→ Fixer la serpillière sur la buse pour sol.

Placer la serpillière sur le sol avec les bandes agrippantes vers le haut.

Placer la buse pour sol sur la serpillière en appuyant légèrement.

La serpillière adhère d'elle-même sur la buse pour sol grâce à la fixation agrippante.

Retirer la serpillière

Illustration **F**

→ Mettre un pied sur la languette de la serpillière et tirer la buse pour sol vers le haut.

REMARQUE

Au début, la bande agrippante de la serpillière est très raide et il est possible qu'elle se laisse difficilement retirer de la buse pour sol. Après plusieurs utilisations et lavages de la serpillière, celle-ci se retire aisément de la buse pour sol et a atteint l'adhérence optimale.

Entretien et maintenance

Rinçage de la chaudière

Rincer la chaudière du nettoyeur vapeur à la fin de chaque nettoyage.

→ Remplir la chaudière avec de l'eau et agiter énergiquement. Ceci permet de décoller les résidus de tartre qui se sont déposés au fond de la chaudière.

→ Vider l'eau.

Détartrage de la chaudière

Comme des dépôts calcaires se forment sur les parois, nous recommandons de détartre l'appareil aux intervalles suivants (TF=remplissage du réservoir) :

Remarque

En cas d'utilisation exclusive d'eau distillée (en vente dans le commerce), il n'est pas nécessaire de détartre la chaudière.

Dureté	° dH	mmol/l	TF
I doux	0- 7	0-1,3	35
II moyen	7-14	1,3-2,5	30
III dur	14-21	2,5-3,8	20
IV très dur	>21	>3,8	15

Remarque

Pour connaître la dureté de l'eau du robinet, contactez le service public des eaux ou les administrations municipales.

→ Retirer la fiche secteur de la prise de courant.

→ Laisser refroidir l'appareil.

→ Dévisser la fermeture de sécurité de l'appareil.

→ Vider complètement l'eau se trouvant dans la chaudière.

→ Pour le détartage, utiliser l'agent détartant KÄRCHER. Lors de l'ajout de solution détartante, tenir compte des consignes de dosage sur l'emballage.

ATTENTION

Prendre des précautions appropriées pour le remplissage et le vidage du nettoyeur à vapeur. La solution de détartant peut attaquer les surfaces délicates.

→ Remplissez la chaudière de solution de détartant et laissez agir la solution durant env. 8 heures.

Pendant le détartage, ne pas revisser la fermeture de sécurité sur l'appareil.

→ Au bout de 8 heures, vider complètement la solution de détartant. Vu qu'une quantité résiduelle de solution reste dans le réservoir de l'appareil, rincer deux à trois fois le réservoir à l'eau froide afin d'éliminer tous les restes de détartant.

Figure : **H**

→ Vider complètement l'eau se trouvant dans la chaudière.

Entretien des accessoires

(accessoire - en fonction de l'étendue de livraison)

REMARQUE

La serpillière et le revêtement du suceur à main sont prélavés et peuvent être utilisés immédiatement pour travailler avec l'appareil. Les chiffons microfibre ne sont pas adaptés pour le séchoir.

REMARQUE

Pour laver les chiffons, tenir compte des indications sur la notice de lavage. Ne pas utiliser d'adoucissant textile afin que les chiffons puissent bien absorber les salissures.

→ Laver les serpillières et revêtements à 60 ° max. en machine à laver.

Assistance en cas de panne

Les pannes ont souvent des causes simples auxquelles il est facile de remédier soi-même à l'aide de la liste suivante. En cas de doute ou de panne non citée ici, s'adresser au service après-vente agréé.

Réduction de la quantité de vapeur

L'appareil est entartré.

- Détartrer l'appareil.

La quantité de vapeur diminue durant l'utilisation / pas de vapeur

Il n'y a pas d'eau dans le réservoir d'eau.

- Appoint en eau

Il n'est pas possible d'appuyer sur la touche vapeur.

La touche vapeur est sécurisée par la sécurité enfants.

- Appuyer sur la sécurité enfants vers le haut (touche vapeur déverrouillée).

Buse vapeur obturée

- Enlever l'accessoire de la buse vapeur.
- Nettoyer l'embout de la buse.
- Mettre brièvement l'appareil en service.
- Insérer de nouveau l'accessoire dans la buse vapeur.

Forte sortie d'eau

- Pendant le travail de nettoyage, ne pas trop basculer l'appareil sur le côté (angle max. 30°).

Caractéristiques techniques

Branchement électrique

Tension	220-240 1~50-60	V Hz
Degré de protection	IP X4	
Classe de protection	I	

Performances

Puissance de chauffage	1200	W
Pression de service max.	0,3	MPa
Temps de chauffage	3	Minutes
Débit de vapeur		
Vapeur en continu	35	g/min
Sortie de vapeur maxi	80	g/min

Dimensions

volumes	250	ml
Capacité de la chaudière		
Contenance	200	ml
Longueur	321	mm
Largeur	127	mm
Hauteur	186	mm
Poids (sans accessoire)	1,5	kg

Sous réserve de modifications techniques !

Déclaration UE de conformité

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit : Nettoyeur à vapeur

Type : 1.516-xxx

Directives européennes en vigueur :

2014/35/UE

2011/65/UE

2014/30/UE

Normes harmonisées appliquées :

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-54

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN 50581

Normes nationales appliquées :

-

Les signataires agissent sous ordre et avec le pouvoir de la direction.


H. Jenner

Chairman of the Board of Management


S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsable de la documentation :

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2018/09/01

Service

Adresse de service en Suisse
E-Mail: info@ch.kaercher.com

Kärcher AG
Klarer Fall Reparaturdienst
Industriestrasse 16
CH-8108 Dällikon
Tel. +41 (0)844 850 863
Fax. +41 (0)844 850 865

Remarque

Carte de garantie - voir page 13

Conditions de garantie - voir page 15

Indice

Norme di sicurezza per pulitore a vapore . . .	25
Descrizione dell'apparecchio	29
In sintesi	29
Funzionamento	29
Uso degli accessori	30
Cura e manutenzione	31
Guida alla risoluzione dei guasti	32
Dati tecnici	32
Dichiarazione di conformità UE	33
Assistenza	33

Egregio cliente,



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere queste istruzioni per l'uso originali e le avvertenze di sicurezza in allegato. Agire corrispondentemente e conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.

Uso conforme a destinazione

Usare il pulitore a vapore esclusivamente per l'uso domestico.

L'apparecchio è indicato per la pulizia con vapore e può essere utilizzato con gli accessori adatti come indicato nel presente manuale d'uso. Non è necessario alcun detergente. Attenersi in particolare alle norme di sicurezza.

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dimessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dimessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

colta differenziata.

Avvertenze sui contenuti (REACH)

Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:

www.kaercher.com/REACH

Ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio.

Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su www.kaercher.com.

Fornitura

La fornitura del Suo apparecchio è riportata sulla confezione. Controllare che il contenuto dell'imballaggio sia completo.

In caso di accessori assenti o danni dovuti al trasporto si prega di contattare il rivenditore.

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

(Indirizzo vedi retro)

Norme di sicurezza per pulitore a vapore

- Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme vigenti in materia di sicurezza/antinfertunistica.
- Le targhette di avvertimento poste sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni in materia di sicurezza.

Livelli di pericolo

⚠ PERICOLO

Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ AVVERTIMENTO

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

⚠ PRUDENZA

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

ATTENZIONE

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

Componenti elettrici

⚠ **PERICOLO**

- *Non utilizzare l'apparecchio in piscine contenenti acqua.*
- *Non puntare il getto di vapore direttamente sui dispositivi che contengono componenti elettrici quali ad es. il vano interno dei forni.*
- *Non riempire l'apparecchio senza serbatoio d'acqua estraibile direttamente attraverso l'attacco dell'acqua fin tanto è collegato alla rete elettrica. Utilizzare a tal proposito un recipiente per il riempimento.*
- *Controllare l'apparecchio e gli accessori, in particolare il cavo di collegamento alla rete, il tappo di sicurezza e il tubo flessibile di vapore, sul loro corretto stato. Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato.*
- *Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento alla rete danneggiato dal servizio clienti autorizzato/da un elettricista specializzato.*
- *Sostituire immediatamente un tubo flessibile per vapore danneggiato. Utilizzare solo un tubo flessibile per vapore raccomandato dal fabbricante.*
- *Mai toccare e afferrare la spina e la presa elettrica con mani bagnate.*
- *Eeguire gli interventi di manutenzione solo quando la*

spina è staccata e la pulitrice a vapore è fredda.

- *Gli interventi di riparazione dell'apparecchio vanno eseguiti esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.*
- *Il collegamento fra il cavo di rete e il cavo prolunga non deve trovarsi in acqua.*

⚠ **AVVERTIMENTO**

- *Collegare l'apparecchio solo ad un allacciamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364.*
- *Collegare l'apparecchio solo alla corrente alternata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta tipo dell'apparecchio.*
- *Per l'uso all'interno di ambienti umidi, p. es. bagni, collegare l'apparecchio a prese dotate di interruttore differenziale a monte (salvavita).*
- *Usare esclusivamente prolunghe di cavi elettrici protetti contro gli spruzzi d'acqua aventi una sezione minima di 3x1 mm².*
- *Sostituire i giunti di raccordo al cavo di collegamento alla rete e alle prolunghe solo con tali che hanno la stessa protezione da spruzzi d'acqua e la stessa resistenza meccanica.*
- *Fare attenzione durante la pulizia di pareti piastrellate in presenza di prese.*

△ PRUDENZA

- Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano lesionato o danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere i cavi di collegamento elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli affilati.

Uso sicuro

△ PERICOLO

- L'utente deve utilizzare l'apparecchio in modo conforme alla sua destinazione. Esso deve rispettare le condizioni del luogo e durante il lavoro con l'apparecchio, fare attenzione alle persone presenti sul luogo circostante.
- È interdetto fare funzionare l'apparecchio in aree potenzialmente a rischio di esplosione.
- Rispettare assolutamente le relative norme di sicurezza in caso di utilizzo dell'apparecchio in aree a rischio.
- Non utilizzare l'apparecchio se dapprima è caduto a terra, è visibilmente danneggiato o non è ermetico.
- Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).
- Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali (pericolo di scottature).

- Mai aprire il coperchio di manutenzione / di sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio. Lasciare raffreddare prima l'apparecchio.
- Non aggiungere detergenti o altri additivi!
- Pericolo di ustioni se la caldaia è molto calda. Prima di riempire acqua, lasciare raffreddare la caldaia.
- Pericolo di scottatura da troppa acqua che fuoriesce, se durante l'impiego l'apparecchio viene inclinato lateralmente più di 30°.

△ AVVERTIMENTO

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e da persone non autorizzate.
- Questo apparecchio non è indicato per essere usato da persone con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio a meno che non vengano supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da questa ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio e dei pericoli da esso derivante.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- *Tenere l'apparecchio fuori la portata dei bambini finché è acceso oppure non è ancora raffreddato.*
- *Utilizzare e conservare l'apparecchio solo secondo la descrizione o la figura!*
- *Non bloccare la leva / il tasto vapore durante l'uso.*
- *Accendere l'apparecchio solo se nella caldaia vi è acqua. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi (vedi: Guida in caso di guasti).*
- *Quando si staccano gli accessori possono fuoriuscire gocce d'acqua bollente! Lasciare raffreddare l'apparecchio.*
- *Mai staccare l'accessorio dall'apparecchio finché fuoriesce vapore!*

⚠ PRUDENZA

- *Prima di qualsiasi attività con o sull'apparecchio è necessario renderlo stabile per evitare incidenti o danneggiamenti dovuto dalla caduta dell'apparecchio.*
- *Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro (p.es. detersivi, benzina, diluenti per vernici e acetone) nella caldaia, in quanto corrodono i materiali dell'apparecchio.*
- *Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione.*

ATTENZIONE

- *In caso di pause di lavoro prolungate e dopo averlo utilizzato, disattivare l'apparecchio dall'interruttore principale / interruttore dell'apparecchio e staccare la spina di rete.*
- *Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperature inferiori a 0 °C.*
- *Proteggere l'apparecchio contro la pioggia. Depositare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.*

Decalcificazione della caldaia

⚠ PRUDENZA

- *Non riavvitare il tappo di sicurezza sull'apparecchio durante il processo di decalcificazione.*
- *Non usare mai la pulitrice a vapore finché la caldaia contiene ancora del prodotto anticalcare.*
- *Prestare attenzione durante le operazioni di riempimento e di svuotamento della pulitrice a vapore con soluzione anticalcare. La soluzione anticalcare potrebbe aggredire le superfici sensibili.*

Dispositivi di sicurezza

⚠ PRUDENZA

- *I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e non devono essere modificati o essere aggirati.*

Simboli riportati sull'apparecchio

Simboli a secondo del tipo di apparecchio.

PRUDENZA



Durante l'uso le superfici dell'apparecchio diventano eventualmente troppo calde!



Pericolo di scottatura dovuto dal vapore!



ATTENZIONE - Leggere le istruzioni per l'uso!

Descrizione dell'apparecchio

In questo manuale d'uso è descritta la dotazione massima. In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura (vedi imballaggio).

→ **Figure riportate sulla pagina pieghevole!**



- A1 Tappo di sicurezza
- A2 Foro di rabbocco per acqua
- A3 Tasto vapore
- A4 Sicurezza bambini
- A5 Maniglia trasporto
- A6 Cavo di allacciamento alla rete con connettore
- A7 Spia luminosa (verde) – corrente collegata
- A8 Caldaia / serbatoio d'acqua
- A9 Ugello vapore
- A10 Pulsante di sblocco
- B1 Ugello a getto concentrato
- B2 Spazzola rotonda
- C1 Tubi di prolunga (2 pz.)
- C2 Pulsante di sblocco
- D1 Bocchetta pavimenti
- D2 Attacco a strappo
- D3 Panno per pavimenti in microfibra
- E1 Misurino

In sintesi

→ **Figure vedi pag. 2**

Figura **1**

- Svitare tappo di chiusura di sicurezza dall'apparecchio.
- Versare una quantità massima di 200 ml d'acqua del rubinetto nella caldaia.

Indicazione

Utilizzare a tal fine il misurino in dotazione. Durante il riempimento dell'acqua fare attenzione alla marcatura (max. 200 ml).

Figura **2**

- Avvitare il tappo di sicurezza.

Figura **3**

- Inserire la spina in una presa elettrica. La spia di controllo è accesa verde.

Figura **4**

- La pulitrice a vapore è pronta all'uso dopo circa 3 minuti.

Figura **5**

- Collegare gli accessori alla bocchetta vapore.

Figura **6**

- Premere in alto la sicurezza bambini (tasto vapore sbloccato).
- Premere il tasto vapore. Il pulitore a vapore è pronto all'uso.

Funzionamento

Montaggio degli accessori

Figura **A**

- All'occorrenza collegare l'accessorio necessario (vedi capitolo "Uso degli accessori") alla bocchetta vapore.
- A tal fine inserire l'estremità dell'accessorio sulla bocchetta vapore e spingere fino ad agganciare il tasto di sblocco presente sulla bocchetta vapore.

Figura **C**

- Se necessario, utilizzare i tubi prolunga. A tal fine collegare uno o entrambi i tubi prolunga alla bocchetta vapore. Inserire l'accessorio necessario sull'estremità del tubo prolunga.

Smontaggio degli accessori

- Premere in basso la sicurezza bambini (tasto vapore bloccato).

Figura **D**

- Per smontare gli accessori premere il pulsante di sblocco e staccare le parti.

Riempimento del serbatoio

Indicazioni

- L'utilizzo continuo di acqua distillata normalmente in commercio, rende superflua la decalcificazione della caldaia.
- Il tempo di riscaldamento si riduce utilizzando acqua calda.
- Svitare tappo di chiusura di sicurezza dall'apparecchio.
- Versare una quantità massima di 200 ml d'acqua del rubinetto nella caldaia.

Indicazione

- Utilizzare a tal fine il misurino in dotazione. Durante il riempimento dell'acqua fare attenzione alla marcatura (max. 200 ml).
- Avvitare fino in fondo il tappo di sicurezza sull'apparecchio.

Accendere l'apparecchio

- Disporre l'apparecchio su un fondo resistente.
- Inserire la spina in una presa elettrica.
- La spia di controllo deve essere accesa.

Indicazione

La pulitrice a vapore è pronta all'uso dopo circa 3 minuti.

- Premere in alto la sicurezza bambini.
- Azionare il tasto vapore affinché fuoriesca il vapore.

Indicazioni

- Alla prima messa in funzione dalla bocchetta vapore potrebbe fuoriuscire una piccola nube di fumo. L'apparecchio necessita un breve tempo di avvio. All'inizio la fuoriuscita di vapore è molto irregolare e umida e possono fuoriuscire anche singole gocce di acqua. La quantità di vapore erogata aumenta costantemente fino a raggiungere, dopo circa un minuto, la quantità massima.
- Non ribaltare troppo lateralmente l'apparecchio durante il lavoro di pulizia (angolo max. 30°). La pulitrice a vapore altrimenti „sputa” acqua.

Aggiungere acqua

Il versamento dell'acqua nella caldaia è necessario quando durante il lavoro la quantità di vapore si riduce e non si ottiene alcun vapore.

Indicazione

La presenza di pressione, anche minima, nella caldaia impedisce lo sblocco del tappo di sicurezza.

Figura **G**

- Togliere la spina di alimentazione dalla presa.
- Premere il tasto vapore finché non fuoriesce più vapore. La caldaia dell'apparecchio è a questo punto priva di pressione.
- Premere in basso la sicurezza bambini.
- Svitare tappo di chiusura di sicurezza dall'apparecchio.
- Versare una quantità massima di 200 ml d'acqua del rubinetto nella caldaia.
- Avvitare fino in fondo il tappo di sicurezza sull'apparecchio.
- Inserire la spina in una presa elettrica.
- Premere in alto la sicurezza bambini.
- Il pulitore a vapore è pronto all'uso.

Spegnere l'apparecchio

Figura **G**

- Togliere la spina di alimentazione dalla presa.
- Premere il tasto vapore finché non fuoriesce più vapore. La caldaia dell'apparecchio è a questo punto priva di pressione.
- Premere in basso la sicurezza bambini.

Deposito dell'apparecchio

Figura **H**

- Svuotare l'acqua.

Figura **I**

- Avvolgere il cavo di allacciamento alla rete attorno al serbatoio dell'acqua.
- Lasciare infine asciugare gli accessori.
- Immagazzinare l'apparecchio in un luogo asciutto e protetto dal gelo.

Uso degli accessori

Avvisi importanti per l'uso

Pulizia di pavimenti

Prima dell'impiego del pulitore a vapore si raccomanda di scopare o di aspirare il pavimento. Così il pavimento viene liberato già prima della pulizia bagnata da particelle di sporco o sciolte.

Rinfresco di tessuti

Prima del trattamento con il pulitore a vapore su tessuti, controllare la loro resistenza al vapore facendo una prova in un punto nascosto: vaporizzare prima, quindi fare asciugare e successivamente verificare l'eventuale modifica dei colori e delle forme.

Pulizia di superfici rivestite o verniciate

Durante la pulizia di superfici verniciate o rivestite di plastica come ad es. mobili della cucina e altri mobili della casa, porte, parquet, si potrebbe staccarsi della cera, del lucido per mobili, rivestimenti in materiale sintetico, vernici o crearsi macchie. Durante la pulizia di queste superfici mettere sotto vapore un panno e strofinare con questo sopra le superfici.

ATTENZIONE

Non puntare mai il vapore su bordi incollati, poiché i listelli incollati si potrebbero staccare. Non usare l'apparecchio per la pulizia di pavimenti in legno o su parquet non sigillati.

Pulizia di vetri

Riscaldare il vetro della finestra in presenza di basse temperature esterne, soprattutto d'inverno, vaporizzando l'intera superficie di vetro. In questo modo si preven- gono delle tensioni sulla superficie che determinano la rottura del vetro.

Infine pulire la superficie finestra con bocchetta manuale e foderina. Per rimuovere l'acqua utilizzare un accessorio lavavetri oppure asciugare le superfici.

ATTENZIONE

Non orientare il vapore verso i punti sigillati del telaio della finestra per non danneggiarli.

Ugello vapore

La bocchetta vapore può essere usata anche senza accessori, ad esempio:

- per l'eliminazione di leggere pieghe da indumenti appesi applicando il vapore da una distanza di 10-20 cm.
- per spolverare in umido vaporizzando leggermente un panno per poterlo passare sui mobili.

Ugello a getto concentrato

Quanto più vicino questo si trova sul punto sporco tanto maggiore sarà l'effetto pulente poiché la temperatura ed il vapore sono ai massimi livelli alla fuoriuscita dell'ugello. Particolarmente pratico per la pulizia di punti difficilmente accessibili, giunti, raccordi, scarichi, lavabi, WC, persiane o riscaldamenti. Forti depositi di calcare possono essere trattati con dell'aceto o acido citrico prima della pulizia a vapore facendo agire per 5 minuti.

Figura **A**

- Montare la bocchetta a getto concentrato sulla pistola del vapore.

Spazzola rotonda

La spazzola rotonda può essere montata in alternativa sull'ugello a getto concentrato. Spazzolando è possibile rimuovere più facilmente delle impurità resistenti.

ATTENZIONE

Non idoneo alla pulizia di superfici delicate.

Figura **B**

- ➔ Fissare la spazzola rotonda sull'ugello a getto concentrato.

Bocchetta pavimenti

La bocchetta per pavimenti è adatta alla pulizia di rivestimenti lavabili per pareti e pavimenti, ad es. pavimenti in pietra, piastrelle e pavimenti in PVC.

ATTENZIONE

Danni provocati dal vapore

Calore e umidità possono provocare danni. Prima dell'uso, con una quantità di vapore minima su un punto non in vista, controllare la stabilità al calore e l'ef-fetto dell'umidità.

NOTA

Residui di pulizia o emulsioni di cura sulla superficie da pulire possono comportare strisce durante la pulizia a vapore, che però scompaiono in caso di applicazioni ripetute.

Consigliamo di pulire il pavimento con la scopa o con l'aspirapolvere prima di utilizzare l'apparecchio. In questo modo, il pavimento viene liberato da sporco e particolato già prima della pulizia a umido. Lavorare lentamente sulle superfici molto sporche, perché il vapore possa agire più a lungo.

Figura **C**

- ➔ Collegare il tubo di prolunga e l'ugello del vapore.

Figura **E**

- ➔ Spingere la bocchetta per pavimenti sul tubo prolunga.
- ➔ Fissaggio del panno per pavimenti alla bocchetta per pavimenti.
Posizionare il panno per pavimenti con le strisce a strappo verso l'alto sul pavimento.
Posizionare la bocchetta per pavimenti con una leggera pressione sul panno per pavimenti.

Il panno per pavimenti aderisce autonomamente alla bocchetta per pavimenti attraverso il fissaggio a strappo.

Rimozione del panno per pavimenti

Figura **F**

- ➔ Posizionare un piede sulla linguetta del panno per pavimenti e sollevare la bocchetta per pavimenti verso l'alto.

NOTA

Inizialmente la striscia a strappo del panno per pavimenti è molto dura e si riesce a eliminare dalla bocchetta per pavimenti con difficoltà. Dopo vari utilizzi e dopo aver lavato il panno, si riesce a togliere dalla bocchetta per pavimenti senza difficoltà garantendo l'aderenza ottimale.

Cura e manutenzione

Pulizia della caldaia

Finiti i lavori, risciacquare la caldaia della pulitrice a vapore.

- ➔ Riempire la caldaia con acqua e scuoterla energicamente. In modo tale si staccano i residui di calcare che si sono depositati sul fondo della caldaia.
- ➔ Svuotare l'acqua.

Decalcificazione della caldaia

Dato che nell'apparecchio si deposita calcare, si raccomanda di decalcificare l'apparecchio con i seguenti intervalli (PS=pieni serbatoio):

Indicazione

L'utilizzo continuo di acqua distillata normalmente in commercio, rende superflua la decalcificazione della caldaia.

Durezza		° dH	mmol/l	PS
I	acqua dolce	0- 7	0-1,3	35
II	media	7-14	1,3-2,5	30
III	duro	14-21	2,5-3,8	20
IV	molto duro	>21	>3,8	15

Indicazione

Informarsi sulla durezza dell'acqua presso l'ufficio tecnico comunale oppure l'ente di erogazione idrica locale.

- ➔ Togliere la spina di alimentazione dalla presa.
- ➔ Lasciare raffreddare l'apparecchio.
- ➔ Svitare tappo di chiusura di sicurezza dall'apparecchio.
- ➔ Svuotare completamente l'acqua residua dalla caldaia.
- ➔ Utilizzare il prodotto anticalcare KÄRCHER per la decalcificazione. Prima di applicare la soluzione anticalcare, leggere le istruzioni di dosaggio sulla confezione.

ATTENZIONE

Attenzione durante il riempimento e lo svuotamento del pulitore a vapore. La soluzione decalcificante può aggredire le superfici delicate.

- ➔ Versare la soluzione decalcificante nella caldaia e lasciare reagire la soluzione per circa 8 ore.
Non riavvitare il tappo di sicurezza sull'apparecchio durante il processo di decalcificazione.
- ➔ Trascorse le 8 ore svuotare completamente la soluzione decalcificante. Nella caldaia dell'apparecchio rimangono sempre quantità residue della soluzione, perciò sciacquare la caldaia due o tre volte con acqua fredda, per eliminare tutti i residui di decalcificante.

Figura **H**

- ➔ Svuotare completamente l'acqua residua dalla caldaia.

Cura degli accessori

(Accessori - forniti in dotazione)

NOTA

I panni in microfibra non sono adatti all'asciugatrice.

NOTA

Per lavare i panni, seguire le istruzioni sul risvolto. Non utilizzare ammorbidenti perché i panni possano assorbire bene lo sporco.

- ➔ Lavare panni per pavimenti e rivestimenti a max. 60 °C in lavatrice.

Guida alla risoluzione dei guasti

Spesso i guasti sono riconducibili a cause di poca entità e possono essere eliminati facilmente osservando le seguenti istruzioni. In caso di dubbi o di guasti non riportati qui di seguito si prega di rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.

Flusso di vapore ridotto

Formazione di calcare nell'apparecchio.

- Eliminare il calcare.

Durante l'uso il vapore diminuisce / assenza di vapore

Il serbatoio dell'acqua è vuoto.

- Aggiungere acqua

Il tasto Vapore non si lascia premere.

Il tasto Vapore è bloccato dalla sicurezza bambini.

- Premere in alto la sicurezza bambini (tasto vapore sbloccato).

Otturazione ugello vapore

- Rimuovere gli accessori dalla bocchetta del vapore.
- Pulire l'inserito dell'ugello.
- Mettere brevemente in funzione l'apparecchio.
- Infilare di nuovo l'accessorio sulla bocchetta del vapore.

Elevata fuoriuscita di acqua

- Non ribaltare troppo lateralmente l'apparecchio durante il lavoro di pulizia (angolo max. 30°).

Dati tecnici

Collegamento elettrico

Tensione	220-240	V
	1~50-60	Hz

Grado di protezione	IP X4
---------------------	-------

Classe di protezione	I
----------------------	---

Prestazioni

Potenza calorifica	1200	W
--------------------	------	---

Pressione di esercizio max.	0,3	MPa
-----------------------------	-----	-----

Tempo di riscaldamento	3	Minuti
------------------------	---	--------

Quantità di vapore

vapore continuo	35	g/min.
-----------------	----	--------

Getto di vapore max.	80	g/min.
----------------------	----	--------

Dimensioni

Volume caldaia	250	ml
----------------	-----	----

Capacità di riempimento	200	ml
-------------------------	-----	----

Lunghezza	321	mm
-----------	-----	----

Larghezza	127	mm
-----------	-----	----

Altezza	186	mm
---------	-----	----

Peso (senza accessori)	1,5	kg
------------------------	-----	----

Con riserva di modifiche tecniche!

Dichiarazione di conformità UE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive UE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Pulitore a vapore

Modello: 1.516-xxx

Direttive UE pertinenti

2014/35/UE

2011/65/UE

2014/30/UE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-54

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN 50581

Norme nazionali applicate

-

I firmatari agiscono per incarico e con delega della direzione.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsabile della documentazione:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2018/09/01

Assistenza

Service Indirizzo Svizzera

E-Mail: info@ch.kaercher.com

Kärcher AG
Klarer Fall Reparaturdienst
Industriestrasse 16
CH-8108 Dällikon
Tel. +41 (0)844 850 863
Fax. +41 (0)844 850 865

Indicazione

Scheda di garanzia - vedi pagina 13

Condizioni di garanzia - vedi pagina 16

Vertrieben durch / Commerciali é par / Commercializzato da:

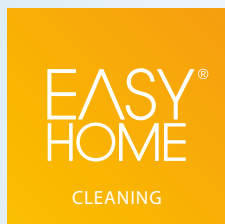
Alfred Kärcher SE & Co. KG
D-71364 Winnenden
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

13112

04/2019



Bedienungsanleitung Mode d'emploi Istruzioni per l'uso



Hand-Dampfreiniger

Nettoyeur Vapeur portable |
Pulitore a vapore portatile



Deutsch06
Français..... 27
Italiano49



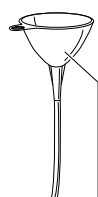
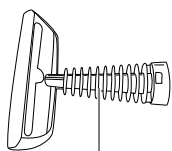
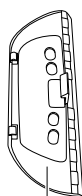
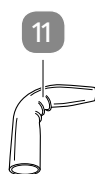
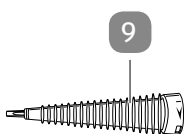
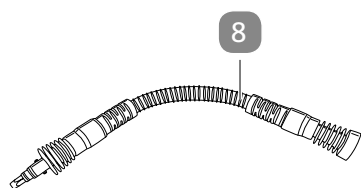
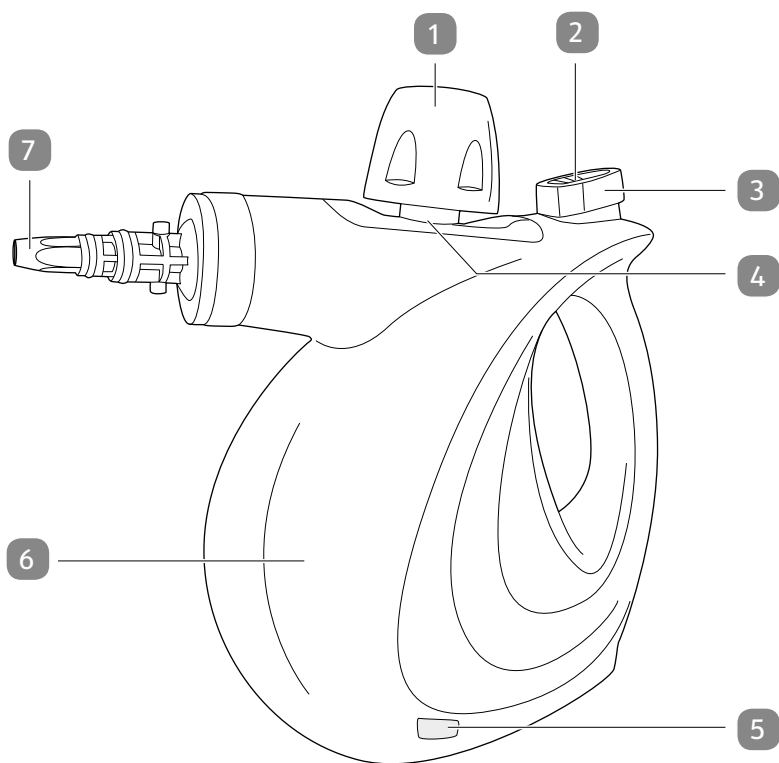
Originalbetriebsanleitung ·
Mode d'emploi d'origine · Manuale originale



Inhaltsverzeichnis

Übersicht.....	3
Verwendung.....	4
Lieferumfang/Geräteteile.....	6
QR-Codes.....	7
Sicherheit.....	8
Zeichenerklärung.....	8
Sicherheitshinweise.....	9
Allgemeines.....	15
Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren	15
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	15
Dampfreiniger und Lieferumfang prüfen.....	16
Bedienung	16
Wasser einfüllen/nachfüllen	16
Dampfreiniger in Betrieb nehmen	18
Sicherung ver- und entriegeln.....	19
Verwendung der Zubehörteile	19
Flexiblen Schlauch verwenden.....	20
Glasreiniger verwenden.....	20
Textilbürste verwenden	21
Winkeldüse und Rundbürste verwenden	21
Kessel nach der Verwendung leeren	21
Reinigung und Wartung	22
Aufbewahrung.....	23
Transport	23
Fehlersuche	23
Technische Daten	25
Konformitätserklärung.....	25
Entsorgung	25
Verpackung entsorgen.....	25
Dampfreiniger entsorgen	25

A



16

15

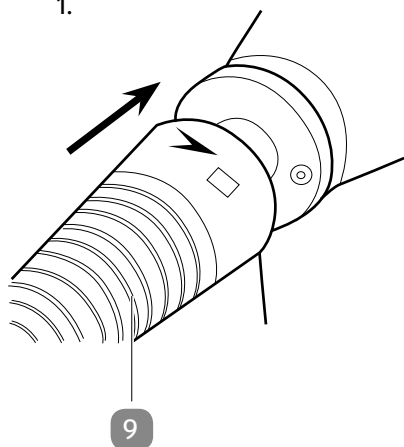
14

13

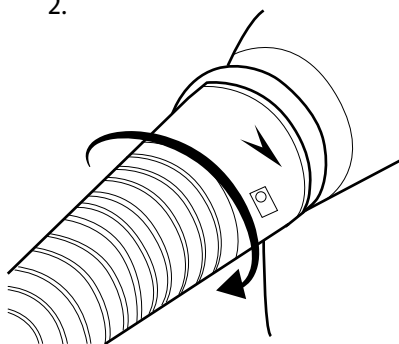
12

B

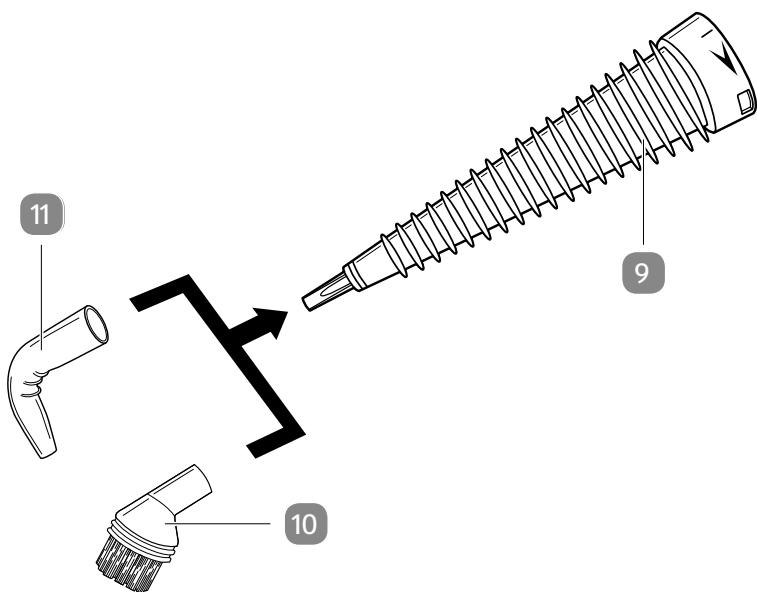
1.

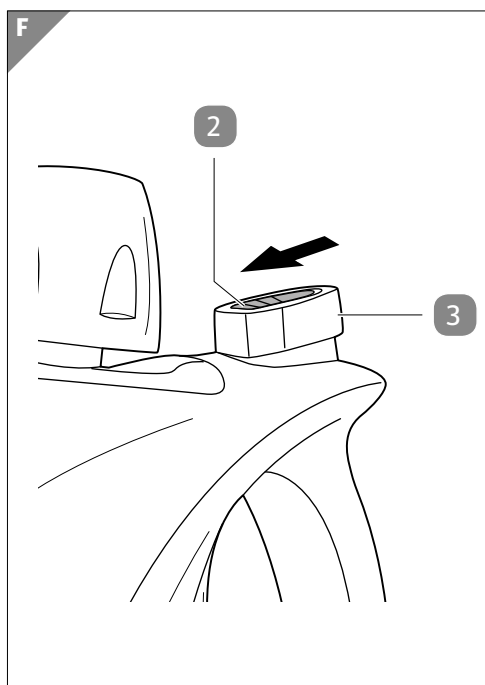
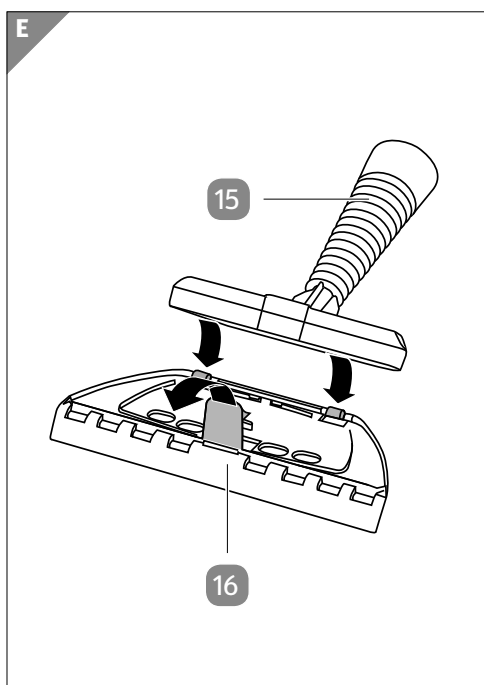
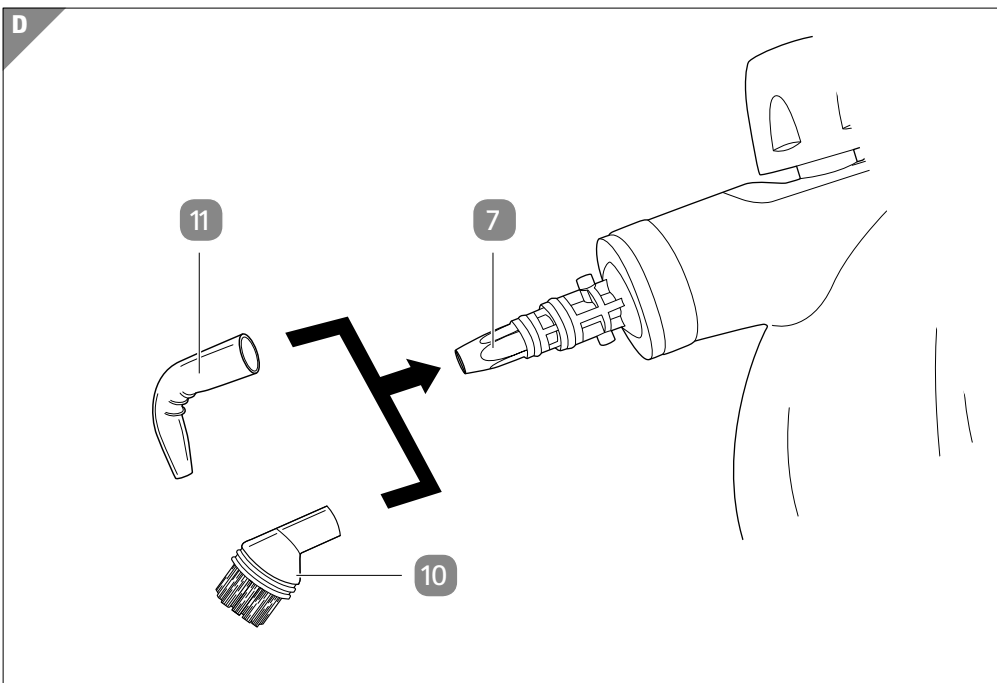


2.



C





Lieferumfang/Geräteteile

- 1 Sicherheitsverschluss
- 2 Sicherungsschalter
- 3 Dampftaste
- 4 Einfüllöffnung
- 5 Kontrollleuchte
- 6 Kessel
- 7 Dampfdüse
- 8 Flexibler Schlauch
- 9 Gerade Düse
- 10 Rundbürste
- 11 Winkeldüse
- 12 Trichter
- 13 Messbecher
- 14 Stoffüberzug
- 15 Textilbürste
- 16 Glasreiniger

Mit QR-Codes schnell und einfach ans Ziel

Egal, ob Sie **Produktinformationen**, **Ersatzteile** oder **Zubehör** benötigen, Angaben über **Herstellergarantien** oder **Servicestellen** suchen oder sich bequem eine **Video-Anleitung** anschauen möchten, mit unseren QR-Codes gelangen Sie kinderleicht ans Ziel.

Was sind QR-Codes?

QR-Codes (QR = Quick Response) sind grafische Codes, die mithilfe einer Smartphone-Kamera gelesen werden und beispielsweise einen Link zu einer Internetseite oder Kontaktdaten enthalten.

Ihr Vorteil: Kein lästiges Eintippen von Internet-Adressen oder Kontaktdaten!

Und so geht's

Zum Scannen des QR-Codes benötigen Sie lediglich ein Smartphone, einen installierten QR-Code-Reader sowie eine Internet-Verbindung.

Einen QR-Code-Reader finden Sie in der Regel kostenlos im App Store Ihres Smartphones.

Jetzt ausprobieren

Scannen Sie einfach mit Ihrem Smartphone den folgenden QR-Code und erfahren Sie mehr über Ihr neu erworbenes ALDI-Produkt.

Ihr ALDI-Serviceportal

Alle oben genannten Informationen erhalten Sie auch im Internet über das ALDI-Serviceportal unter www.aldi-service.ch.



Beim Ausführen des QR-Code-Readers können abhängig von Ihrem Tarif Kosten für die Internet-Verbindung entstehen.

Sicherheit

Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Dampfreiniger oder auf der Verpackung verwendet.



Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.



Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol gibt Ihnen nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.



Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Das Symbol „GS“ steht für geprüfte Sicherheit. Produkte, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, entsprechen den Anforderungen des deutschen Produktsicherheitsgesetzes (ProdSG).



Der Stoffüberzug ist bis 60 °C maschinenwaschbar.



Der Stoffüberzug kann bei niedriger Temperatur im Trommeltrockner getrocknet werden.



Den Stoffüberzug nicht bügeln.



Verbrühungsgefahr. Dieses Symbol warnt Sie vor austretendem Dampf. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.



Schutzklasse I



WARNUNG:
Vor Benutzung des Dampfreinigers die Anweisungen lesen.

Sicherheitshinweise

WICHTIGE SCHUTZMASSNAHMEN

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sollten immer grundlegende Schutzmaßnahmen eingehalten werden, einschließlich der folgenden Hinweise.

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH.

WERFEN SIE DIESE ANWEISUNGEN NICHT WEG.



Stromschlaggefahr!

Fehlerhafte Elektroinstallation oder zu hohe Netzspannung können zu elektrischem Stromschlag führen.

- Schließen Sie den Dampfreiniger nur an, wenn die Netzspannung der Steckdose mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Schließen Sie den Dampfreiniger nur an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose mit Schutzkontakt an.
- Schließen Sie den Dampfreiniger nur an eine gut zugängliche Steckdose an, damit Sie den Dampfreiniger bei einem Störfall schnell vom Stromnetz trennen können.
- Betreiben Sie den Dampfreiniger nicht, wenn er sichtbare Schäden aufweist oder das Netzkabel bzw. der Netzstecker defekt ist.
- Wenn das Netzkabel des Dampfreinigers beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Öffnen Sie das Gehäuse nicht, sondern überlassen Sie die Reparatur Fachkräften. Wenden Sie sich dazu an eine Fachwerkstatt. Bei eigenständig durchgeführten Reparaturen, unsachgemäßem Anschluss oder falscher Bedienung sind Haftungs- und Garantieansprüche ausgeschlossen.
- Bei Reparaturen dürfen nur Teile verwendet werden, die den ursprünglichen Gerätedaten entsprechen. In diesem Dampfreiniger befinden sich elektrische und mechanische Teile, die zum Schutz gegen Gefahrenquellen unerlässlich sind.
- Betreiben Sie den Dampfreiniger nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem.
- Verwenden Sie ausschließlich spritzwassergeschützte Verlängerungsleitungen mit einem Querschnitt von mindestens 3 mm².
- Tauchen Sie weder den Dampfreiniger noch das Netzkabel oder den Netzstecker in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Netzkabel aus der Steckdose, sondern fassen Sie immer den Netzstecker an.
- Verwenden Sie das Netzkabel nie als Tragegriff.
- Halten Sie den Dampfreiniger, den Netzstecker und das Netzkabel von offenem Feuer und heißen Flächen fern.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht zur Stolperfalle wird.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht und legen Sie es nicht über scharfe Kanten.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nur in Innenräumen. Betreiben Sie ihn nicht im Außenbereich oder im Regen.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht in Schwimmbecken, die Wasser enthalten.
- Lagern Sie den Dampfreiniger nie so, dass er in eine Wanne oder in ein Waschbecken fallen kann.
- Greifen Sie niemals nach einem Elektrogerät, wenn es ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie in einem solchen Fall sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

- Sorgen Sie dafür, dass Kinder keine Gegenstände in den Dampfreiniger hineinstecken.
- Lassen Sie den Dampfreiniger niemals unbeaufsichtigt. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose. Das Gerät heizt und erzeugt Dampfdruck, solange der Netzstecker in der Steckdose steckt.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie den Dampfreiniger mit Wasser befüllen, reinigen oder Zubehörteile wechseln.
- Ziehen Sie erst den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie den Dampfreiniger nicht mehr benutzen oder Wartungsarbeiten durchführen.
- Richten Sie den Dampf niemals direkt auf elektrische Geräte oder Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, wie z. B. den Innenraum von Öfen.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf den Dampfreiniger selbst.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nur mit trockenen Händen und nicht ohne Schuhe (nicht barfuß). Damit verringern Sie im Fehlerfall gefährliche Körperströme.
- Richten Sie den Dampfreiniger nie auf feuchteempfindliche Gegenstände.



Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (beispielsweise ältere Kinder).

- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Der Dampfreiniger darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Dampfreiniger spielen.
- Halten Sie Kinder vom Dampfreiniger und der Anschlussleitung fern, solange er eingeschaltet ist oder sich abkühlt.
- Lassen Sie den Dampfreiniger während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie Kinder nicht mit der Verpackungsfolie spielen. Kinder können sich beim Spielen darin verfangen und ersticken.



Verbrühungsgefahr!

Während des Gebrauchs tritt heißer Dampf aus dem Dampfreiniger aus. Teile des Dampfreinigers werden heiß.

- Nehmen Sie niemals den Sicherheitsverschluss ab, solange Sie den Dampfreiniger verwenden.
- Der Sicherheitsverschluss kann nur entfernt werden, wenn der Dampfdruck im Kessel weniger als 0,3 bar (ca. 4,5 Psi) beträgt. Lassen Sie den Dampfreiniger nach dem Gebrauch abkühlen, bevor Sie den Kessel leeren oder die Zubehöerteile entfernen.
- Berühren Sie die heißen Teile des Dampfreinigers während des Betriebs nicht mit bloßen Fingern. Weisen Sie auch andere Benutzer auf die Gefahren hin.
- Beachten Sie, dass aus dem Dampfreiniger auch nach dem Abschalten heißer Dampf entweichen kann.



Verletzungsgefahr!

Unsachgemäßer Gebrauch mit dem Dampfreiniger kann zu Verletzungen führen.

- Verwenden Sie den Dampfreiniger nur mit dem mitgelieferten Zubehör und vom Hersteller freigegebene Originalersatzteile.

- Lassen Sie die verwendeten Zubehörteile erst abkühlen, bevor Sie diese abnehmen.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht, wenn er heruntergefallen ist, wenn offensichtliche Beschädigungen sichtbar sind oder wenn er undicht ist.
- Versuchen Sie nicht gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Asbest) mit dem Dampfreiniger abzdampfen.
- Richten Sie niemals den Dampfstrahl auf Menschen oder Tiere. Heißer Dampf kann erhebliche Verletzungen bewirken. Achten Sie auf Ihre Umgebung.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf sich selbst oder andere Personen, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Neigen Sie den Dampfreiniger während des Gebrauchs nie mehr als 45° von der aufrechten Position, um zu verhindern, dass heißes Wasser aus dem Kessel läuft.
- Trinken Sie niemals das Wasser, welches aus der Dampfdüse austritt.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Beschädigungen des Dampfreinigers oder zu Sachschäden führen.

- Prüfen Sie erst an einer unauffälligen Stelle, ob das zu reinigende Material für die Reinigung mit einem Dampfreiniger geeignet ist, z. B.:
 - lackiertes Holz oder Leder kann durch Dampf ausgebleicht werden.
 - ungeschütztes Holz kann quellen.
 - Wachs-Schutzschichten können durch Dampf abgelöst werden.
 - Kunststoffe können durch Dampfeinwirkung anlaufen.
 - Weich-Kunststoffe können sich unter Dampfeinwirkung verformen.

- kalte Glas- oder Spiegelflächen können springen, wenn heißer Dampf auftrifft.
- Wenn Sie Fenster reinigen wollen, müssen Sie diese erst vorher erwärmen, z. B. indem Sie zunächst aus größerem Abstand und dann aus immer geringer werdendem Abstand großflächig Dampf auftragen.
- Acryl, Samt und Seide reagieren empfindlich auf heißen Dampf, ebenso Kunststoff-Fasern.
- Bringen Sie das Netzkabel nicht mit heißen Teilen in Berührung.
- Setzen Sie den Dampfreiniger niemals hoher Temperatur (Heizung etc.) oder Witterungseinflüssen (Regen etc.) aus.
- Füllen Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser in den Dampfreiniger.
- Füllen Sie keine Kalkentferner, Duftstoffe, Alkohole oder Reinigungsmittel in den Kessel, da diese den Dampfreiniger beschädigen können.
- Tauchen Sie den Dampfreiniger zum Reinigen niemals in Wasser und verwenden Sie zur Reinigung keinen Dampfreiniger. Der Dampfreiniger kann sonst beschädigt werden.
- Geben Sie den Dampfreiniger oder die Einzelteile keinesfalls in die Spülmaschine. Sie würden ihn dadurch zerstören.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht mehr, wenn die Kunststoffbauteile des Dampfreinigers Risse oder Sprünge haben oder sich verformt haben. Ersetzen Sie beschädigte Bauteile nur durch passende Originalersatzteile.
- Betreiben Sie den Dampfreiniger nicht mit leerem Kessel. Wenn der Wasservorrat verbraucht ist, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um ein Überhitzen zu vermeiden.

Allgemeines

Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren



Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Hand-Dampfreiniger (im Folgenden nur „Dampfreiniger“ genannt). Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie den Dampfreiniger einsetzen. Die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder zu Schäden am Dampfreiniger führen.

Die Bedienungsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie den Dampfreiniger an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung mit.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Dampfreiniger ist ausschließlich zum Lösen von Verschmutzungen mit Wasserdampf konzipiert. Er ist beispielsweise zum Reinigen folgender Bereiche geeignet: glatte Flächen (z. B. Arbeitsflächen, Fliesen, Kacheln, Fenster oder Spiegel), schwer zugängliche Bereiche (z. B. Ecken, Fugen, Jalousien, WC, Armaturen) und Textilien (z. B. Vorhänge, Polster, Kleidungsstücke und Autositze). Der Dampfreiniger ist ausschließlich für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den gewerblichen Bereich geeignet. Der Dampfreiniger ist nicht vorgesehen zur Verwendung im Freien und nicht zur Verwendung mit anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Verwenden Sie den Dampfreiniger nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen. Der Dampfreiniger ist kein Kinderspielzeug.

Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

Dampfreiniger und Lieferumfang prüfen

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Wenn Sie die Verpackung unvorsichtig mit einem scharfen Messer oder anderen spitzen Gegenständen öffnen, kann der Dampfreiniger schnell beschädigt werden.

– Gehen Sie beim Öffnen sehr vorsichtig vor.

1. Nehmen Sie den Dampfreiniger aus der Verpackung.
2. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe **Abb. A**).
3. Kontrollieren Sie, ob der Dampfreiniger oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie den Dampfreiniger nicht. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Serviceadresse an den Hersteller.

Bedienung

Wasser einfüllen/nachfüllen



WARNUNG!

Stromschlaggefahr!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu elektrischem Stromschlag führen.

– Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss nur ab, wenn der Dampfreiniger von der Steckdose getrennt wurde.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Beschädigungen des Dampfreinigers oder zu Sachschäden führen.

– Geben Sie keine Zusätze oder Reinigungsmittel in den Kessel.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss **1**.
Der Sicherheitsverschluss lässt sich nicht öffnen, solange der Kessel **6** noch unter Druck steht.
3. Füllen Sie über die Einfüllöffnung **4** den Kessel mit Wasser. Nehmen Sie hierzu den mitgelieferten Messbecher **13** und den Trichter **12** zur Hilfe.



Achten Sie darauf, dass Sie ca. 175 ml Wasser in den Kessel des Dampfreinigers einfüllen.

4. Schließen Sie den Sicherheitsverschluss wieder.

Ist kein Wasser mehr im Kessel **6**, tritt bei Betätigung der Dampftaste **3** kein Dampf mehr aus.

Das Nachfüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Dampftaste, bis kein Wasserdampf mehr austritt.
Jetzt ist kein Druck mehr auf dem Kessel.
3. Warten Sie mindestens 5 Minuten.
4. Drehen Sie den Sicherheitsverschluss **1** langsam auf und warten Sie einige Sekunden, bis das Zischen des Wasserdampfes aufgehört hat, bevor Sie ihn vollständig abschrauben.
5. Füllen Sie den Kessel wieder mit Wasser auf. Nehmen Sie hierzu den mitgelieferten Messbecher **13** und den Trichter **12** zur Hilfe. Achten Sie darauf, dass Sie ca. 175 ml Wasser in den Kessel des Dampfreinigers einfüllen.
6. Schließen Sie den Sicherheitsverschluss wieder.

Es wird empfohlen, den Dampfreiniger mit Leitungswasser oder, als Alternative für Regionen mit sehr hartem Wasser, mit 50 % demineralisiertem Wasser und 50 % Leitungswasser zu befüllen. Ansonsten kann der Dampfreiniger vorzeitig verkalken und die Dampfdüse **7** verstopfen. Die Wasserhärte Ihres Leitungswassers können Sie beim örtlichen Wasserwerk erfragen.

Dampfreiniger in Betrieb nehmen



Verletzungsgefahr!

Unsachgemäßer Gebrauch mit dem Dampfreiniger kann zu Verletzungen führen.

- Drücken Sie die Dampftaste erst dann, wenn die Kontrollleuchte erloschen ist. Ansonsten kann es im Dampfreiniger zur Ansammlung von heißem Wasser kommen, das aus der Dampfdüse tropft oder sprüht. Es besteht Verbrühungsgefahr.
- Der Sicherheitsverschluss kann nur entfernt werden, wenn der Dampfdruck im Kessel weniger als 0,3 bar (ca. 4,5 Psi) beträgt. Lassen Sie den Dampfreiniger nach dem Gebrauch abkühlen, bevor Sie den Kessel leeren oder die Zubehöerteile entfernen.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Beschädigungen des Dampfreinigers oder zu Sachschäden führen.

- Schalten Sie den Dampfreiniger nur ein, wenn sich Wasser im Kessel befindet. Der Dampfreiniger kann sonst überhitzen.
 1. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

Die Kontrollleuchte **5** leuchtet und signalisiert die Verbindung zum Stromnetz. Sobald der Dampfreiniger betriebsbereit ist, erlischt die Kontrollleuchte.
 2. Entriegeln Sie ggf. den Sicherungsschalter **2** (siehe Kapitel „Sicherung ver- und entriegeln“).
 3. Drücken Sie die Dampftaste **3** nach unten.

Dampf tritt aus der Dampfdüse **7** aus. Wenn der Dampfstoß nachlässt, leuchtet die Kontrollleuchte. Lassen Sie die Dampftaste los, bis die Kontrollleuchte wieder erlischt.



- Wenn während des Betriebs Wasser aus der Dampfdüse tropft oder der austretende Dampf nachlässt, lassen Sie die Dampftaste los. Der Dampfreiniger muss erst wieder aufheizen. Währenddessen schaltet sich die Kontrollleuchte ein und wieder aus. Warten Sie, bis die Kontrollleuchte wieder erlischt.
- Der Dampfreiniger besitzt einen Überhitzungsschutz. Er schaltet sich bei Überhitzung (z. B. durch leeren Kessel **6**) automatisch ab. Ist dies der Fall, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und befüllen Sie den Kessel.

Sicherung ver- und entriegeln

Der Dampfreiniger ist mit einer Sicherung ausgestattet.

- Um die Sicherung zu verriegeln, schieben Sie den Sicherungsschalter **2** in die Position . Die Dampftaste **3** lässt sich nun nicht mehr betätigen.
- Um die Sicherung zu entriegeln, schieben Sie den Sicherungsschalter in die Position . Die Dampftaste lässt sich nun wieder betätigen (siehe **Abb. F**).

Verwendung der Zubehörteile

Der Dampfreiniger umfasst mehrere Zubehörteile für verschiedene Reinigungszwecke:

Zubehör	Reinigungszweck
Flexibler Schlauch 8	Verwenden Sie den flexiblen Schlauch als Verlängerung für die gerade Düse, die Rundbürste, die Winkeldüse, die Textilbürste oder den Glasreiniger.
Gerade Düse 9	Geeignet für die Reinigung von schwer zugänglichen Bereichen oder als Verlängerung für die Rundbürste oder die Winkeldüse.
Rundbürste 10	Geeignet für die Reinigung von Radkappen von Fahrzeugen, Wasserarmaturen oder Fliesenfugen in Küchen oder Bädern usw.
Winkeldüse 11	Geeignet für die Reinigung von schwer erreichbaren Ecken und Nischen, z. B. Waschbecken und Heizkörper.
Stoffüberzug 14	Geeignet für die Reinigung von empfindlichen Oberflächen, z. B. Sofas und Sessel (in Kombination mit der Textilbürste).
Glasreiniger 16	Geeignet für die Reinigung von glatten Oberflächen, z. B. Spiegel, Fenster und Duschwände (in Kombination mit der Textilbürste).
Textilbürste 15	Geeignet für die Reinigung von Stoffen, z. B. Teppiche.



WARNUNG!

Verletzungsgefahr!

Unsachgemäßer Gebrauch des Dampfreinigers kann zu Verletzungen führen.

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.
- Warten Sie, bis sich der Dampfreiniger abgekühlt hat, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.
- Warten Sie, bis jeglicher Dampf abgelassen ist, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.

Sie können zum Reinigen entweder den Dampf direkt aus der Dampfdüse **7** verwenden oder einen Aufsatz aufsetzen.

Benutzen Sie keinen Aufsatz, wenn Sie zum Beispiel Toilette und Waschbecken, Armaturen und Abflüsse, Fenster, Möbelstoffe, Fensterläden oder Spiegel reinigen wollen. Sie können das Wasser mit dem gelösten Schmutz auf glatten Flächen nach der Reinigung mit dem Glasreiniger **16** einfach abziehen.



- Je näher die Dampfdüse an der zu reinigenden Fläche ist, desto besser ist die Wirkung. Dampfdruck und -temperatur sind beim Austritt unmittelbar an der Dampfdüse am höchsten.
- Hartnäckiger Schmutz muss vorher mit Wasser eingeweicht werden.

Flexiblen Schlauch verwenden

1. Stecken Sie den flexiblen Schlauch **8** bis zum Anschlag auf die Dampfdüse **7**.
2. Drehen Sie den flexiblen Schlauch in Pfeilrichtung, bis er mit der Dampfdüse verriegelt ist (siehe **Abb. B**).

Der flexiblen Schlauch bleibt in dieser Position blockiert.

3. Das Abnehmen des flexiblen Schlauchs erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Glasreiniger verwenden

1. Nehmen Sie die Textilbürste **15** und setzen Sie diese mit den beiden Halterungen zuerst auf den Glasreiniger **16**.
2. Drücken Sie die Textilbürste unter die Halterung des Glasreinigers (siehe **Abb. E**).

Textilbürste verwenden

1. Schieben Sie die Textilbürste **15** bis zum Anschlag auf die Dampfdüse **7**.
2. Drehen Sie die Textilbürste in Pfeilrichtung, bis sie mit der Dampfdüse verriegelt ist. Die Textilbürste bleibt in dieser Position blockiert.

Zur Benutzung der Textilbürste wird ein Stoffüberzug **14** mitgeliefert. Dieser kann bei der Reinigung empfindlicher Oberflächen, wie z. B. Sofas und Sessel, benutzt werden.

3. Das Abnehmen der Textilbürste erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Winkeldüse und Rundbürste verwenden

- Benutzen Sie die Winkeldüse **11** für enge Ecken oder Fugen oder schwer zugängliche Stellen.
- Benutzen Sie die Rundbürste **10** für hartnäckige Verschmutzungen, z. B. an Felgen.

Die beiden Aufsätze können sowohl an der geraden Düse **9** als auch am flexiblen Schlauch **8** befestigt werden, oder direkt an der Dampfdüse **7** (siehe **Abb. C** und **D**).

- Schieben Sie die Winkeldüse oder Rundbürste bis zum Anschlag auf die Dampfdüse.

Kessel nach der Verwendung leeren



Verletzungsgefahr!

Der Dampfreiniger ist nach jedem Gebrauch sehr heiß. Der Sicherheitsverschluss kann nur entfernt werden, wenn der Dampfdruck im Kessel weniger als 0,3 bar beträgt.

- Lassen Sie den Dampfreiniger nach dem Gebrauch abkühlen, bevor Sie den Kessel leeren.
1. Wenn Sie mit der Reinigung fertig sind, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
 2. Lassen Sie den Dampfreiniger vollständig abkühlen.
 3. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss **1** ab.
 4. Entleeren Sie das Wasser aus dem Kessel **6**.
 5. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss wieder fest.

Reinigung und Wartung

HINWEIS!

Kurzschlussgefahr!

In das Gehäuse eingedrungenes Wasser oder andere Flüssigkeiten können einen Kurzschluss verursachen.

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie den Dampfreiniger reinigen und warten.
- Tauchen Sie den Dampfreiniger niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie den Dampfreiniger niemals unter fließendes Wasser.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gehäuse gelangen.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Beschädigungen des Dampfreinigers führen.

- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Bürsten mit Metall- oder Nylonborsten sowie keine scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, harte Spachtel und dergleichen. Diese können die Oberflächen beschädigen.
- Geben Sie den Dampfreiniger keinesfalls in die Spülmaschine. Sie würden ihn dadurch zerstören.
 1. Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
 2. Lassen Sie den Dampfreiniger vollständig abkühlen.
 3. Wischen Sie den Dampfreiniger und die Zubehörteile mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab. Lassen Sie alle Teile danach vollständig trocknen.
 4. Der abnehmbare Stoffüberzug **14** kann bei stärkeren Verschmutzungen gemäß den Reinigungssymbolen auf dem Etikett gereinigt werden:
 - Der Stoffüberzug ist bis 60 °C maschinenwaschbar.

- Der Stoffüberzug kann bei niedriger Temperatur im Trommeltrockner getrocknet werden.
- Der Stoffüberzug darf nicht gebügelt werden.

Aufbewahrung

Alle Teile müssen vor dem Aufbewahren vollkommen trocken sein.

- Leeren Sie vor der Aufbewahrung den Kessel **6**.
- Bewahren Sie den Dampfreiniger stets an einem trockenen, sauberen und staubfreien Ort auf.
- Lagern Sie den Dampfreiniger für Kinder unzugänglich und sicher verschlossen.

Transport

- Verwenden Sie zum Transport möglichst die Originalverpackung.
- Sichern Sie den Dampfreiniger gegen Verrutschen, wenn Sie ihn in einem Fahrzeug transportieren.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Der Dampfreiniger funktioniert nicht.	Der Netzstecker ist nicht in der Steckdose.	Schließen Sie den Dampfreiniger an eine Steckdose an.
	Der Kessel 6 ist leer.	Füllen Sie Wasser in den Kessel.
	Der Dampfreiniger ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Es wird kein Dampf erzeugt.	Der Kessel 6 ist leer.	Füllen Sie Wasser in den Kessel.
	Der Dampfreiniger ist noch nicht aufgeheizt.	Warten Sie, bis die Kontrollleuchte 5 erlischt.
	Der Dampfreiniger ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Die Kontrollleuchte 5 leuchtet auf und erlischt wieder.	Es liegt keine Störung vor: Die Temperatur war kurzzeitig unterschritten und wurde dann wieder aufgeheizt.	

Die Dampfmenge wird geringer.	Die Temperatur ist zu niedrig.	Warten Sie, bis sich der Dampfreiniger wieder aufgeheizt hat.
	Es befindet sich zu viel Wasser im Kessel 6 .	Entnehmen Sie etwas Wasser aus dem Kessel.
Es tropft Wasser aus der Dampfdüse 7 .	Die Temperatur ist zu niedrig.	Warten Sie, bis sich der Dampfreiniger wieder aufgeheizt hat.
	Es befindet sich zu viel Wasser im Kessel 6 .	Entnehmen Sie etwas Wasser aus dem Kessel.
Der Sicherheitsverschluss 1 lässt sich nicht öffnen.	Der Dampfreiniger ist zu heiß, bzw. der Druck im Kessel 6 ist zu hoch.	Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Drücken Sie die Dampftaste 3, bis genügend Dampf entwichen ist und der Druck im Kessel nachlässt. Warten Sie mindestens 5 Minuten.
Die Dampftaste 3 lässt sich nicht drücken.	Die Sicherung ist verriegelt.	Entriegeln Sie die Sicherung (siehe Kapitel „Sicherung ver- und entriegeln“).

Technische Daten

Modell:	4131
Artikelnummer:	97124
Versorgungsspannung:	220–240 V~; 50/60 Hz
Leistung:	900–1 050 W
Schutzklasse:	I
Schutzart:	IPX4
Kesselkapazität:	175 ml
Maximaler Betriebsdruck:	3 bar (0,3 MPa)
Gewicht mit Zubehör und ohne Verpackung:	1,6 kg
Abmessungen (B × T × H):	285 × 145 × 225 mm

Konformitätserklärung



Die EU-Konformitätserklärung kann unter der in der beiliegenden Garantiekarte angeführten Adresse angefordert werden.

Entsorgung

Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoffsammlung.

Dampfreiniger entsorgen

(Anwendbar in der Europäischen Union und anderen europäischen Staaten mit Systemen zur getrennten Sammlung von Wertstoffen)



Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Sollte der Dampfreiniger einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher **gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll**, z. B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Deswegen sind Elektrogeräte mit dem hier abgebildeten Symbol gekennzeichnet.

Répertoire

Vue d'ensemble.....	3
Utilisation	4
Contenu de livraison/pièces de l'appareil	28
Codes QR	29
Sécurité.....	30
Légende des symboles	30
Consignes de sécurité	31
Généralités	37
Lire le mode d'emploi et le conserver	37
Utilisation conforme à l'usage prévu	37
Vérifier le nettoyeur vapeur et le contenu de la livraison.....	38
Utilisation	38
Verser/ajouter de l'eau.....	38
Mise en service du nettoyeur vapeur	40
Verrouiller et déverrouiller la sécurité.....	41
Utilisation des pièces accessoires	41
Utiliser le tuyau souple	42
Utiliser le nettoyant pour verre	42
Utiliser la brosse textile	43
Utiliser le suceur d'angle et la brosse ronde.....	43
Vider la cuve après l'utilisation.....	43
Nettoyage et entretien	44
Rangement.....	45
Transport.....	45
Recherche d'erreurs.....	45
Données techniques	47
Déclaration de conformité.....	47
Élimination	47
Élimination de l'emballage.....	47
Éliminer le nettoyeur vapeur	47

Contenu de livraison/pièces de l'appareil

- 1 Fermeture de sécurité
- 2 Interrupteur de sécurité
- 3 Touche vapeur
- 4 Orifice de remplissage
- 5 Voyant de contrôle
- 6 Cuve
- 7 Suceur vapeur
- 8 tuyau souple
- 9 buse droite
- 10 Brosse ronde
- 11 Suceur d'angle
- 12 Entonnoir
- 13 Verre mesureur
- 14 Housse tissu
- 15 Brosse textile
- 16 Nettoyant pour verre

Aller rapidement et facilement au but avec les codes QR

Si vous avez besoin d'**informations sur les produits**, de **pièces de rechange** ou d'**accessoires**, de données sur les **garanties fabricant** ou sur les **unités de service** ou si vous souhaitez regarder confortablement des **instructions en vidéo** – avec nos codes QR, vous parvenez au but en toute facilité.

Les codes QR, qu'est-ce?

Les codes QR (QR = Quick Response) sont des codes graphiques qui peuvent être lus à l'aide d'un appareil photo du smartphone et qui contiennent par exemple un lien vers un site Internet ou des données de contact.

Votre avantage: plus de frappe contraignante d'adresses Internet ou de données de contact!

Comment faire?

Pour scanner les codes QR, vous avez simplement besoin d'un smartphone, d'un lecteur de codes QR installé ainsi que d'une connexion Internet.

Vous trouverez généralement un lecteur de codes QR gratuitement dans l'App Store de votre smartphone.

Testez dès maintenant

Scannez simplement le code QR suivant avec votre smartphone pour en savoir plus sur votre nouveau produit ALDI.

Votre portail de services ALDI

Toutes les informations mentionnées plus haut sont également disponibles sur Internet via le portail de services ALDI sous www.aldi-service.ch.



L'exécution du lecteur de codes QR peut entraîner des frais pour la connexion Internet en fonction de votre tarif.

Sécurité

Légende des symboles

Les symboles et mots signalétiques suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur le nettoyeur vapeur ou sur l'emballage.



Ce symbole/mot signalétique désigne un risque à un degré moyen qui, si on ne l'évite pas, peut avoir comme conséquence la mort ou une grave blessure.



Ce mot signalétique avertit contre les possibles dommages matériels.



Ce symbole vous offre des informations complémentaires utiles pour le montage et l'utilisation.



Déclaration de conformité (voir chapitre «Déclaration de conformité»): Les produits marqués par ce symbole répondent à toutes les consignes communautaires applicables de l'Espace économique européen.



Le symbole «GS» signifie «sécurité vérifiée». Les produits marqués avec ce symbole sont conformes aux exigences de la loi allemande sur la sécurité des produits (ProdSG).



La housse tissu est lavable en machine jusqu'à 60 °C.



La housse tissu peut être séchée à basse température au séchoir.



Ne pas repasser la housse tissu.



Risque d'ébouillement. Ce symbole vous avertit que de la vapeur s'échappe de l'appareil. Observez les consignes de sécurité.



Classe de protection I



AVERTISSEMENT:

Lire les consignes avant d'utiliser le nettoyeur vapeur.

Consignes de sécurité

MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES

En cas d'utilisation d'appareils électriques, il faut toujours observer des mesures de protection fondamentales, y compris les consignes suivantes.

LISEZ CES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION.

NE JETEZ PAS CES INSTRUCTIONS.



Risque de choc électrique!

Une installation électrique défectueuse ou une tension réseau trop élevée peut provoquer un choc électrique.

- Ne branchez le nettoyeur vapeur que si la tension réseau de la prise de courant correspond aux indications mentionnées sur la plaque d'identification.
- Branchez le nettoyeur vapeur uniquement sur une prise électrique à contact de protection correctement installée.
- Ne branchez le nettoyeur vapeur que sur une prise de courant bien accessible afin de pouvoir le couper rapidement du réseau électrique en cas de panne.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur s'il présente des dommages visibles ou si le câble électrique ou la fiche réseau est défectueux/défectueuse.
- Lorsque le câble électrique du nettoyeur vapeur est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, pour éviter des dangers.

- N'ouvrez pas le boîtier, demandez à des spécialistes d'effectuer la réparation. Adressez-vous pour ceci à un atelier de professionnels. En cas de réparations de sa propre initiative, d'un raccordement non conforme ou d'une utilisation erronée, tout droit de responsabilité et de garantie est exclu.
- Seules des pièces détachées correspondant à l'appareil d'origine pourront être utilisées lors de réparations. Ce nettoyeur vapeur contient des pièces électriques et mécaniques indispensables comme protection contre les sources de danger.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur avec une minuterie externe ou avec un système d'enclenchement à distance séparé.
- Utilisez uniquement des rallonges protégées contre les projections d'eau et ayant une surface transversale d'au moins 3 mm².
- Ne plongez ni le nettoyeur vapeur ni le câble électrique ou la fiche réseau dans de l'eau ou autres liquides.
- Ne touchez jamais la fiche réseau avec des mains humides.
- Ne retirez jamais la fiche réseau de la prise en tirant sur le câble électrique, mais saisissez toujours la fiche réseau.
- Ne portez jamais l'appareil en prenant en main de câble électrique.
- Éloignez le nettoyeur vapeur, la fiche réseau et le câble électrique de feux ouverts et de surfaces chaudes.
- Placez le câble électrique de façon à ce que l'on ne puisse pas trébucher dessus.
- Ne pliez pas le câble électrique et ne le posez pas sur des bords coupants.
- N'utilisez le nettoyeur vapeur qu'à l'intérieur. Ne l'utilisez pas à l'extérieur ou sous la pluie.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur dans des piscines remplies d'eau.
- Ne rangez jamais le nettoyeur vapeur de manière à ce qu'il puisse tomber dans une baignoire ou un lavabo.

- Ne saisissez jamais un appareil électrique qui est tombé dans l'eau. Dans ce cas, retirez immédiatement la fiche réseau de la prise de courant.
- Veillez à ce que les enfants ne placent pas d'objets dans le nettoyeur vapeur.
- Ne laissez jamais le nettoyeur vapeur sans surveillance. Après l'utilisation ou en cas d'interruption des travaux, retirez toujours la fiche réseau de la prise de courant. L'appareil chauffe et génère de la pression de vapeur aussi longtemps que la fiche réseau est branchée sur la prise de courant.
- Retirez la fiche réseau de la prise de courant avant de remplir le nettoyeur vapeur d'eau, de le nettoyer ou de remplacer des pièces accessoires.
- Retirez tout d'abord la fiche réseau de la prise de courant si vous n'utilisez plus le nettoyeur vapeur ou si vous effectuez son entretien.
- Ne dirigez jamais la vapeur directement sur des appareils électriques ou des dispositifs contenant des composants électriques, comme l'intérieur des fours.
- Ne dirigez pas le jet de vapeur sur le nettoyeur vapeur lui-même.
- Utilisez seulement le nettoyeur vapeur les mains sèches et portez des chaussures lors de son utilisation (ne soyez pas pieds nus). Vous réduisez ainsi les courants dangereux en cas de défaut.
- Ne dirigez jamais le nettoyeur vapeur sur des objets sensibles à l'humidité.



Dangers pour les enfants et personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (par exemple des personnes partiellement handicapées, des personnes âgées avec réduction de leurs capacités physiques et mentales), ou manque d'expérience et connaissance (par exemple des enfants plus âgés).

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, lorsqu'elles sont sous surveillance ou qu'elles ont été formées pour utiliser en toute sécurité l'appareil et qu'elles ont compris les dangers qu'il présente. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyeur vapeur ne doit pas être utilisé par les enfants. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le nettoyeur vapeur.
- Tenez les enfants à l'écart du nettoyeur vapeur et du câble d'alimentation tant qu'il est allumé ou chaud.
- Ne laissez pas le nettoyeur vapeur sans surveillance lors de son fonctionnement.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec le film d'emballage. Les enfants peuvent s'y emmêler et s'étouffer en jouant avec.



Risque d'ébouillement!

Pendant l'utilisation, de la vapeur brûlante s'échappe du nettoyeur vapeur. Certaines parties du nettoyeur vapeur deviennent très chaudes.

- Ne retirez jamais la fermeture de sécurité lorsque vous utilisez le nettoyeur vapeur.
- La fermeture de sécurité peut seulement être retirée lorsque la pression de vapeur dans la cuve est inférieure à 0,3 bar (env. 4,5 psi). Laissez refroidir le nettoyeur vapeur après l'utilisation, avant de vider la cuve ou de retirer des pièces accessoires.
- Ne touchez pas les parties brûlantes du nettoyeur vapeur avec les doigts nus pendant le fonctionnement. Informez également les autres utilisateurs des dangers.
- N'oubliez pas que de la vapeur brûlante peut encore s'échapper du nettoyeur vapeur une fois qu'il est arrêté.



Risque de blessure!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des blessures.

- N'utilisez le nettoyeur vapeur qu'avec les pièces accessoires fournies et les pièces de rechange originales autorisées par le fabricant.
- Laissez d'abord refroidir les pièces accessoires utilisées avant de les retirer.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur lorsqu'il est tombé, en cas de dommages visibles ou de fuites.
- N'essayez jamais d'utiliser le nettoyeur vapeur sur des matières dangereuses pour la santé (par ex. l'amiante).
- Ne dirigez jamais le jet vapeur sur des personnes ou animaux. La vapeur brûlante peut causer de graves blessures. Faites attention à votre environnement.
- Ne dirigez pas le jet de vapeur sur vous-même ou sur d'autres personnes pour nettoyer les vêtements ou les chaussures.
- Lors de l'utilisation, n'inclinez jamais le nettoyeur vapeur de plus de 45° par rapport à la position verticale pour éviter que de l'eau chaude ne s'écoule de la cuve.
- Ne buvez jamais l'eau qui s'échappe du suceur vapeur.

AVIS!

Risque d'endommagement!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des dommages sur le nettoyeur vapeur ou des dommages matériels.

- Vérifiez dans un premier temps sur une surface discrète si le matériau à nettoyer convient au nettoyage par un nettoyeur vapeur, par ex.:

- le bois verni ou le cuir peut être décoloré par la vapeur.
 - le bois non protégé peut gonfler.
 - Les couches de protection en cire peuvent se détacher sous l'effet de la vapeur.
 - Les plastiques peuvent fondre sous l'effet de la vapeur.
 - Les plastiques souples peuvent se déformer sous l'effet de la vapeur.
 - les surfaces en verre ou les miroirs froids peuvent éclater sous l'effet de la vapeur brûlante.
- Si vous souhaitez nettoyer des fenêtres, vous devez d'abord les réchauffer, par ex., appliquez dans un premier temps la vapeur en partant d'une plus grande distance puis réduisez progressivement l'écart et appliquez la vapeur sur une grande surface.
 - L'acrylique, le velours et la soie réagissent de manière sensible à la vapeur brûlante, il en va de même avec les fibres synthétiques.
 - Ne mettez pas le câble électrique au contact des parties brûlantes.
 - N'exposez jamais le nettoyeur vapeur à des températures élevées (chauffage, etc.) ou à des intempéries (pluies, etc.).
 - Ne versez jamais d'autres liquides que de l'eau dans le nettoyeur vapeur.
 - Ne versez pas de détartrant, de parfum, d'alcools ou de produits nettoyants dans la cuve pour ne pas endommager le nettoyeur vapeur.
 - Pour nettoyer le nettoyeur vapeur, ne le plongez jamais dans l'eau, et n'utilisez pas de nettoyeur à vapeur. Le nettoyeur vapeur peut être endommagé ainsi.
 - Ne mettez en aucun cas le nettoyeur vapeur ou les différentes pièces au lave-vaisselle. Cela le détruirait.
 - N'utilisez plus le nettoyeur vapeur lorsque les pièces en plastique du nettoyeur vapeur présentent des brisures ou fissures ou si elles se sont déformées. Ne remplacez les éléments endommagés que par des pièces de rechange d'origine.

- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur avec une cuve vide. Si la réserve d'eau est épuisée, retirez la fiche réseau de la prise électrique afin d'éviter une surchauffe.

Généralités

Lire le mode d'emploi et le conserver



Ce mode d'emploi fait partie de ce nettoyeur vapeur portable (seulement appelé «nettoyeur vapeur» ci-après). Il contient des informations importantes pour la mise en service et la manipulation.

Lisez le mode d'emploi attentivement, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser le nettoyeur vapeur. Le non-respect de ce mode d'emploi peut provoquer des blessures graves ou endommager le nettoyeur vapeur.

Le mode d'emploi est basé sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union Européenne. À l'étranger, veuillez respecter les directives et lois spécifiques au pays.

Conservez le mode d'emploi pour des utilisations futures. Si vous transmettez le nettoyeur vapeur à des tiers, joignez obligatoirement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le nettoyeur vapeur est exclusivement conçu pour éliminer les salissures à la vapeur d'eau. Il convient, par exemple, pour le nettoyage des zones suivantes: surfaces lisses (par ex. surfaces de travail, carrelages, fenêtres ou miroirs), zones difficilement accessibles (par ex. coins, joints, stores vénitiens, WC, robinetteries) et textiles (par ex. rideaux, rembourrages, vêtements et sièges auto). Le nettoyeur vapeur est exclusivement destiné à l'usage privé et n'est pas adapté à une utilisation professionnelle. Le nettoyeur vapeur n'est pas prévu pour l'utilisation à l'extérieur ni pour l'utilisation avec d'autres liquides que l'eau.

Utilisez le nettoyeur vapeur uniquement comme c'est décrit dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu et peut provoquer des dommages matériels ou même corporels. Le nettoyeur vapeur n'est pas un jouet pour enfants.

Le fabricant ou commerçant décline toute responsabilité pour des dommages survenus par une utilisation non conforme ou contraire à l'usage prévu.

Vérifier le nettoyeur vapeur et le contenu de la livraison

AVIS!

Risque d'endommagement!

Si vous ouvrez négligemment l'emballage avec un couteau aiguisé ou à l'aide d'autres objets pointus, vous risquez d'endommager rapidement le nettoyeur vapeur.

– Soyez très prudent lors de l'ouverture.

1. Retirez le nettoyeur vapeur de l'emballage.
2. Vérifiez si la livraison est complète (voir **fig. A**).
3. Vérifiez si le nettoyeur vapeur ou les différentes pièces présentent des dommages. Si c'est le cas, n'utilisez pas le nettoyeur vapeur. Adressez-vous au fabricant à l'aide de l'adresse de service indiquée sur la carte de garantie.

Utilisation

Verser/ajouter de l'eau



AVERTISSEMENT!

Risque de choc électrique!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer un choc électrique.

– Dévissez la fermeture de sécurité uniquement lorsque le nettoyeur vapeur a été débranché de la prise électrique.

AVIS!

Risque d'endommagement!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des dommages sur le nettoyeur vapeur ou des dommages matériels.

– Ne mettez pas d'additifs ou de nettoyants dans la cuve.

1. Retirez la fiche réseau de la prise électrique.
2. Ouvrez la fermeture de sécurité **1**.
Vous ne pouvez pas ouvrir la fermeture de sécurité tant que la cuve **6** est sous pression.
3. Remplissez d'eau la cuve via l'orifice de remplissage **4**. Aidez-vous pour ce faire du verre mesureur **13** et de l'entonnoir **12** fournis.



Veillez à remplir env. 175 ml d'eau dans la cuve du nettoyeur vapeur.

4. Refermez la fermeture de sécurité.

En l'absence d'eau dans la cuve **6**, plus aucune vapeur ne s'échappe lorsque vous appuyez sur la touche vapeur **3**.

L'ajout d'eau doit s'effectuer comme suit:

1. Retirez la fiche réseau de la prise électrique.
2. Actionnez la touche vapeur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur d'eau.
À présent, il n'y a plus de pression sur la cuve.
3. Attendez au moins 5 minutes.
4. Ouvrez lentement la fermeture de sécurité **1** et attendez quelques secondes jusqu'à ce que le sifflement de la vapeur d'eau a cessé, avant de la dévisser entièrement.
5. Remplissez à nouveau la cuve avec de l'eau. Aidez-vous pour ce faire du verre mesureur **13** et de l'entonnoir **12** fournis. Veillez à remplir env. 175 ml d'eau dans la cuve du nettoyeur vapeur.
6. Refermez la fermeture de sécurité.

Il est recommandé de verser de l'eau du robinet ou, comme alternative pour les régions où l'eau est très dure, de l'eau contenant 50 % d'eau déminéralisée et 50 % d'eau du robinet. Le nettoyeur vapeur peut sinon s'entartre prématurément et boucher le suceur vapeur **7**. Votre société des eaux locale vous informera de la dureté de l'eau de votre eau du robinet.

Mise en service du nettoyeur vapeur



Risque de blessure!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des blessures.

- Appuyez uniquement sur la touche vapeur lorsque le voyant de contrôle est éteint. Sinon, de l'eau chaude peut s'accumuler dans le nettoyeur vapeur qui s'égoutte ou est pulvérisée du suceur vapeur. Il existe un risque d'ébouillantage.
- La fermeture de sécurité peut seulement être retirée lorsque la pression de vapeur dans la cuve est inférieure à 0,3 bar (env. 4,5 psi). Laissez refroidir le nettoyeur vapeur après l'utilisation, avant de vider la cuve ou de retirer des pièces accessoires.

AVIS!

Risque d'endommagement!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des dommages sur le nettoyeur vapeur ou des dommages matériels.

- N'allumez le nettoyeur vapeur que lorsqu'il y a de l'eau dans la cuve. Le nettoyeur vapeur peut sinon surchauffer.
 1. Branchez la fiche réseau sur une prise électrique.
Le voyant de contrôle **5** est allumé et signale le raccord au réseau électrique.
Une fois que le nettoyeur vapeur est opérationnel, le voyant de contrôle s'éteint.
 2. Déverrouillez le cas échéant l'interrupteur de sécurité **2** (voir chapitre «Verrouiller et déverrouiller la sécurité»).
 3. Appuyez sur la touche vapeur **3**.
De la vapeur s'échappe du suceur vapeur **7**. Si le jet de vapeur s'affaiblit, le voyant de contrôle s'allume. Relâchez la touche vapeur jusqu'à ce que le voyant de contrôle s'éteigne à nouveau.



- Si de l'eau s'égoutte du suceur vapeur ou que la vapeur qui s'échappe s'affaiblit lors du fonctionnement, relâchez la touche vapeur.
Le nettoyeur vapeur doit d'abord se réchauffer à nouveau. Le voyant de contrôle s'allume et s'éteint à nouveau pendant ce temps. Attendez jusqu'à ce que le voyant de contrôle s'éteigne à nouveau.
- Le nettoyeur vapeur possède une protection contre la surchauffe. Il s'éteint automatiquement en cas de surchauffe (par ex. si la cuve **6** est vide). Si c'est le cas, retirez la fiche réseau de la prise de courant et remplissez la cuve.

Verrouiller et déverrouiller la sécurité

Le nettoyeur vapeur est équipé d'une sécurité.

- Pour verrouiller la sécurité, poussez l'interrupteur de sécurité **2** sur la position . Vous ne pouvez plus utiliser la touche vapeur **3**.
- Pour déverrouiller la sécurité, poussez l'interrupteur de sécurité sur la position . Vous pouvez à nouveau utiliser la touche vapeur (voir **fig. F**).

Utilisation des pièces accessoires

Le nettoyeur vapeur comprend plusieurs pièces accessoires pour différentes fins de nettoyage:

Accessoires	Accessoires de nettoyage
Tuyau souple 8	Utilisez le tuyau souple comme rallonge pour la buse droite, la brosse ronde, le suceur d'angle ou le nettoyeur pour verre.
Buse droite 9	Convient au nettoyage des zones difficilement accessibles ou comme rallonge pour la brosse ronde ou le suceur d'angle.
Brosse ronde 10	Convient au nettoyage des enjoliveurs de véhicules, de robinetteries d'eau ou de joints de carrelage dans les cuisines ou les salles de bains, etc.
Suceur d'angle 11	Convient au nettoyage de coins et recoins difficilement accessibles, par ex. les lavabos et les radiateurs.
Housse tissu 14	Convient au nettoyage de surfaces délicates, par ex. canapés et fauteuils (en combinaison avec la brosse textile).
Nettoyant pour verre 16	Convient au nettoyage de surfaces lisses, par ex. miroirs, fenêtres et parois de douches (en combinaison avec la brosse textile).
Brosse textile 15	Convient au nettoyage de tissus, par ex. moquettes/tapis.



Risque de blessure!

L'utilisation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des blessures.

- Retirez toujours la fiche réseau de la prise de courant avant de placer/d'enlever un accessoire.
- Attendez que le nettoyeur vapeur ait refroidi avant de placer/d'enlever un accessoire.
- Attendez jusqu'à ce que toute la vapeur se soit échappée avant de placer/d'enlever un accessoire.

Pour nettoyer, vous pouvez soit utiliser la vapeur directement du suceur vapeur **7** ou un accessoire.

N'utilisez pas d'accessoire pour nettoyer les toilettes et le lavabo, les robinetteries et les évacuations, les fenêtres, tissus de meubles, volets ou miroirs. Après le nettoyage, vous pouvez simplement rincer l'eau avec la saleté détachée sur les surfaces lisses après avoir utilisé le nettoyant pour verre **16**.



- Plus le suceur vapeur est proche de la surface à nettoyer, mieux sera l'efficacité. La pression et la température de vapeur sont les plus élevées directement à la sortie du suceur vapeur.
- La saleté tenace doit préalablement être trempée dans l'eau.

Utiliser le tuyau souple

1. Insérez le tuyau souple **8** jusqu'à la butée sur le suceur vapeur **7**.
2. Tournez le tuyau souple dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il soit verrouillé avec le suceur vapeur (voir **fig. B**).
Le tuyau souple reste bloqué dans cette position.
3. Procédez dans l'ordre inverse pour retirer le tuyau souple.

Utiliser le nettoyant pour verre

1. Prenez la brosse textile **15** et placez-la sur le nettoyant pour verre **16** avec les deux supports vers l'avant.
2. Poussez la brosse textile sous le support du nettoyant pour verre (voir **fig. E**).

Utiliser la brosse textile

1. Poussez la brosse textile **15** jusqu'à la butée sur le suceur vapeur **7**.
2. Tournez la brosse textile dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée avec le suceur vapeur. La brosse textile reste bloquée dans cette position.
Une housse tissu **14** est fournie permettant l'utilisation de la brosse textile. Celle-ci peut être utilisée pour le nettoyage de surfaces sensibles comme des canapés et des fauteuils.
3. Procédez dans l'ordre inverse pour retirer la brosse textile.

Utiliser le suceur d'angle et la brosse ronde

- Utilisez le suceur d'angle **11** pour les coins ou les joints étroits ou les zones difficilement accessibles.
- Utilisez la brosse ronde **10** pour les salissures tenaces, par exemple, sur les jantes.

Les deux accessoires peuvent à la fois être fixés sur la buse droite **9** et sur le tuyau souple **8** ou encore directement sur le suceur vapeur **7** (voir **fig. C et D**).

- Poussez le suceur d'angle ou la brosse ronde jusqu'à la butée sur le suceur vapeur.

Vider la cuve après l'utilisation



Risque de blessure!

Le nettoyeur vapeur devient très chaud après chaque utilisation. La fermeture de sécurité ne peut être retirée que lorsque la pression de la vapeur dans la cuve est inférieure à 0,3 bar.

- Laissez refroidir le nettoyeur vapeur après utilisation et avant de vider la cuve.
 1. Lorsque vous avez fini de nettoyer, retirez la fiche réseau de la prise électrique.
 2. Laissez refroidir complètement le nettoyeur vapeur.
 3. Dévissez la fermeture de sécurité **1**.
 4. Videz l'eau de la cuve **6**.
 5. Resserrez la fermeture de sécurité.

Nettoyage et entretien

AVIS!

Risque de court-circuit!

L'eau ou tout autre liquide infiltré dans le boîtier peut provoquer un court-circuit.

- Retirez toujours la fiche réseau de la prise de courant avant de nettoyer le nettoyeur vapeur et d'effectuer son entretien.
- Ne plongez jamais le nettoyeur vapeur dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne passez jamais le nettoyeur vapeur sous l'eau courante.
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'infiltration d'eau ou d'autres liquides dans le boîtier.

AVIS!

Risque d'endommagement!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des dommages sur le nettoyeur vapeur.

- N'utilisez aucun produit de nettoyage agressif, aucune brosse métallique ou en nylon, ainsi qu'aucun ustensile de nettoyage tranchant ou métallique tel qu'un couteau, une spatule dure ou un objet similaire. Ceux-ci peuvent endommager les surfaces.
- Ne mettez en aucun cas le nettoyeur vapeur au lave-vaisselle. Cela le détruirait.
 1. Avant de procéder au nettoyage, retirez la fiche réseau de la prise électrique.
 2. Laissez refroidir complètement le nettoyeur vapeur.
 3. Essuyez le nettoyeur vapeur et les pièces accessoires avec un chiffon légèrement humide. Ensuite, laissez toutes les pièces sécher complètement.
 4. En cas de salissures plus prononcées, la housse tissu amovible **14** peut être nettoyée conformément aux symboles de nettoyage sur l'étiquette:
 - La housse tissu est lavable en machine jusqu'à 60 °C.
 - La housse tissu peut être séchée à basse température au séchoir.
 - Il est interdit de repasser la housse tissu.

Rangement

Toutes les pièces doivent être totalement sèches avant de pouvoir être rangées.

- Videz la cuve **6** avant de ranger le nettoyeur vapeur.
- Conservez toujours le nettoyeur vapeur à un endroit sec et propre et exempt de poussière.
- Entreposez le nettoyeur vapeur hors de portée des enfants et bien fermé.

Transport

- Si possible, utilisez pour le transport l'emballage d'origine.
- Protégez le nettoyeur vapeur contre tout déplacement lorsque vous le transportez dans un véhicule.

Recherche d'erreurs

Problème	Origines possibles	Dépannage
Le nettoyeur vapeur ne fonctionne pas.	La fiche réseau n'est pas branchée sur la prise de courant.	Branchez le nettoyeur vapeur sur une prise de courant.
	La cuve 6 est vide.	Versez de l'eau dans la cuve.
	Le nettoyeur vapeur est endommagé.	Adressez-vous au service après-vente.
Aucune vapeur n'est générée.	La cuve 6 est vide.	Versez de l'eau dans la cuve.
	Le nettoyeur vapeur n'est pas encore chauffé.	Attendez que le voyant de contrôle 5 s'éteigne.
	Le nettoyeur vapeur est endommagé.	Adressez-vous au service après-vente.
Le voyant de contrôle 5 s'allume et s'éteint à nouveau.	Il n'y a pas de défaut: la température a été dépassée par le bas brièvement puis a été réchauffée.	

La quantité de vapeur s'amoindrit.	La température est trop basse.	Attendez que le nettoyeur vapeur se réchauffe.
	Il y a trop d'eau dans la cuve 6 .	Retirez un peu d'eau de la cuve.
Il y a trop d'eau qui sort du suceur vapeur 7 .	La température est trop basse.	Attendez que le nettoyeur vapeur se réchauffe.
	Il y a trop d'eau dans la cuve 6 .	Retirez un peu d'eau de la cuve.
La fermeture de sécurité 1 ne peut plus être ouverte.	Le nettoyeur vapeur est trop chaud ou la pression dans la cuve 6 est trop élevée.	Retirez la fiche réseau de la prise électrique. Appuyez sur la touche vapeur 3 jusqu'à ce que suffisamment de vapeur se soit échappée et que la pression baisse dans la cuve. Attendez au moins 5 minutes.
Vous ne pouvez plus utiliser la touche vapeur 3 .	La sécurité est verrouillée.	Déverrouillez le cas échéant la sécurité (voir chapitre «Verrouiller et déverrouiller la sécurité»).

Données techniques

Modèle:	4131
No d'article:	97124
Tension d'alimentation:	220–240 V~; 50/60 Hz
Puissance:	900–1 050 W
Classe de protection:	I
Indice de protection:	IPX4
Capacité de la cuve:	175 ml
Pression d'utilisation maximale:	3 bar (0,3 MPa)
Poids, accessoires inclus et sans emballage:	1,6 kg
Dimensions (L × P × H):	285 × 145 × 225 mm

Déclaration de conformité



La déclaration de conformité CE peut être demandée à l'adresse indiquée sur la carte de garantie jointe.

Élimination

Élimination de l'emballage



Éliminez l'emballage selon les sortes. Mettez le carton dans la collecte de vieux papier, les films dans la collecte de recyclage.

Éliminer le nettoyeur vapeur

(Applicable dans l'Union européenne et dans d'autres pays européens avec des systèmes de collecte séparée selon les matières à recycler)



Les appareils usagés ne vont pas dans les déchets ménagers!

Si, un jour, le nettoyeur vapeur devait ne plus pouvoir être utilisé, alors chaque consommateur **est contraint par la loi de remettre les appareils usagés hors des ordures ménagères**, par ex. auprès du centre de collecte de sa commune/quartier. Ceci garantit un recyclage approprié des appareils usagés pour éviter des effets négatifs sur l'environnement. Pour cette raison, les appareils électriques sont pourvus du symbole imprimé ici.

Sommarior

Panoramica prodotto	3
Utilizzo	4
Dotazione/parti dell'apparecchio	50
Codici QR	51
Sicurezza.....	52
Descrizione pittogrammi	52
Note relative alla sicurezza.....	53
In generale	59
Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	59
Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	59
Controllare il pulitore a vapore e la dotazione	60
Utilizzo	60
Versare/aggiungere acqua	60
Mettere in funzione il pulitore a vapore	62
Blocco e sblocco del dispositivo di sicurezza	63
Utilizzo degli accessori.....	63
Uso del tubo flessibile	64
Uso del pulitore per vetri	64
Uso della spazzola per tessuti	65
Uso della bocchetta ad angolo e della spazzola circolare	65
Svuotamento della caldaia dopo l'uso	65
Pulizia e manutenzione	66
Conservazione.....	67
Trasporto	67
Ricerca anomalie.....	67
Dati tecnici.....	69
Dichiarazione di conformità	69
Smaltimento	69
Smaltimento dell'imballaggio	69
Smaltimento del pulitore a vapore	69

Dotazione/parti dell'apparecchio

- 1 Tappo di sicurezza
- 2 Interruttore di sicurezza
- 3 Leva del vapore
- 4 Apertura di riempimento
- 5 Spia di controllo
- 6 Caldaia
- 7 Ugello del vapore
- 8 Tubo flessibile
- 9 Bocchetta dritta
- 10 Spazzola circolare
- 11 Bocchetta ad angolo
- 12 Imbuto
- 13 Misurino
- 14 Rivestimento in tessuto
- 15 Spazzola per tessuti
- 16 Pulitore per vetri

Arrivare all'obiettivo in modo veloce e semplice grazie ai codici QR

Non importa se siete alla ricerca di **informazioni relative a prodotti, pezzi di ricambio o accessori**, se cercate **garanzie dei produttori o centri di assistenza** o se desiderate vedere comodamente un **video-tutorial** – grazie ai nostri codici QR riuscirete ad arrivare in modo semplicissimo al vostro obiettivo.

Cosa sono i codici QR?

I codici QR (QR = Quick Response) sono codici grafici acquisibili mediante la fotocamera di uno smartphone e che contengono per esempio un link ad un sito internet o dati di contatto.

Il vostro vantaggio: non si necessita più di dover digitare faticosamente indirizzi internet o dati di contatto!

Ecco come si fa

Per poter acquisire il codice QR si necessita semplicemente di uno smartphone, aver installato un software che legga i codici QR e di un collegamento internet. Software che leggono i codici QR sono disponibili nello App Store del vostro smartphone e in genere sono gratuiti.

Provate ora

Basta acquisire con il vostro smartphone il seguente codice QR per ottenere ulteriori informazioni relative al vostro prodotto ALDI.

Il portale di assistenza ALDI

Tutte le suddette informazioni sono disponibili anche in internet nel portale di assistenza ALDI all'indirizzo www.aldi-service.ch.



Eseguendo il lettore di codici QR potrebbero generarsi costi a seconda della tariffa scelta con il vostro operatore mobile a seguito del collegamento ad internet.

Sicurezza

Descrizione pittogrammi

Nelle istruzioni per l'uso, sul pulitore a vapore o sull'imballaggio sono riportati i seguenti simboli e le seguenti parole d'avvertimento.



Questo simbolo/parola d'avvertimento indica un pericolo a rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza la morte o una lesione grave.



Questa parola d'avvertimento indica possibili danni a cose.



Questo simbolo dà utili informazioni aggiuntive sul montaggio o sull'utilizzo.



Dichiarazione di conformità (vedi capitolo "Dichiarazione di conformità"): I prodotti identificati con questo simbolo soddisfano tutte le norme comunitarie applicabili nello Spazio economico europeo.



Il simbolo "GS" sta per sicurezza testata. I prodotti contrassegnati da questo simbolo soddisfano i requisiti della legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti (ProdSG).



Il rivestimento in tessuto è lavabile in lavatrice fino a 60 °C.



Il rivestimento in tessuto può essere asciugato a bassa temperatura nell'asciugatrice.



Non stirare il rivestimento in tessuto.



Pericolo di ustioni. Questo simbolo vi avverte di fuoriscite di vapore. Osservare le avvertenze di sicurezza.



Classe di protezione I

**AVVERTIMENTO:**

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il pulitore a vapore.

Note relative alla sicurezza**MISURE DI SICUREZZA IMPORTANTI**

Quando si utilizzano apparecchi elettrici rispettare sempre le misure di sicurezza di base, comprese le seguenti indicazioni.

LEGGERE LE PRESENTI ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

NON GETTARE VIA QUESTE ISTRUZIONI PER L'USO.

**Pericolo di scosse elettriche!**

La scorretta installazione elettrica o l'eccessiva tensione di rete possono provocare scosse elettriche.

- Collegare il pulitore a vapore solo quando la tensione di rete della presa di corrente è conforme alle specifiche sulla targhetta.
- Collegare il pulitore a vapore solo a una presa di corrente con contatto di protezione installata correttamente.
- Collegare il pulitore a vapore ad una presa di corrente facilmente accessibile, in modo da poter staccare il pulitore a vapore rapidamente dalla rete elettrica in caso di guasto.
- Non utilizzare il pulitore a vapore se presenta danni visibili e se il cavo di alimentazione o la spina sono difettosi.
- Se il cavo di alimentazione del pulitore a vapore è deteriorato, dovrà essere sostituito dal produttore o dalla sua assistenza post-vendita, oppure da una persona altrettanto qualificata per evitare pericoli.
- Non aprire il corpo del dispositivo, bensì far eseguire la riparazione da persone qualificate. Rivolgersi ad un centro riparazioni.

In caso di riparazioni eseguite in proprio, allacciamento non corretto o errato utilizzo, si escludono responsabilità e diritti di garanzia.

- Per le riparazioni, utilizzare solo componenti che siano corrispondenti ai dati originali del dispositivo. Nel pulitore a vapore sono presenti parti elettriche e meccaniche che sono indispensabili protezioni da fonti di pericolo.
- Non utilizzare il pulitore a vapore con un timer esterno o un sistema di controllo a distanza separato.
- Utilizzare esclusivamente prolunghe protette contro gli spruzzi d'acqua con una sezione trasversale di almeno 3 mm².
- Non immergere in acqua né in altri liquidi il pulitore a vapore, né il cavo di alimentazione o la spina.
- Non toccare mai la spina con le mani umide.
- Non estrarre mai la spina dalla presa di corrente afferrando il cavo di alimentazione, bensì afferrare sempre la spina di alimentazione.
- Non servirsi mai del cavo di alimentazione per reggere l'apparecchio.
- Tenere il pulitore a vapore, la spina e il cavo di alimentazione lontani da fiamme libere e superfici roventi.
- Posare il cavo di alimentazione in modo tale che non vi si possa inciampare.
- Non piegare il cavo di alimentazione e non farlo passare su spigoli vivi.
- Utilizzare il pulitore a vapore solo in ambienti chiusi. Non utilizzarlo in ambienti umidi o sotto la pioggia.
- Non utilizzare il pulitore a vapore in piscine piene d'acqua.
- Non riporre mai il pulitore a vapore in una posizione da cui possa cadere in una vasca o in un lavandino.
- Non toccare mai con le mani l'apparecchio caduto in acqua. In tale eventualità, estrarre subito la spina dalla presa di corrente.

- Accertarsi che bambini non inseriscano oggetti nell'pulitore a vapore.
- Non lasciare mai il pulitore a vapore senza sorveglianza. Dopo l'uso staccare sempre la spina dalla presa di corrente, anche in caso di brevi pause. L'apparecchio riscalda e produce pressione di vapore per tutto il tempo in cui la spina è inserita nella presa di corrente.
- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di riempire il pulitore a vapore con l'acqua, pulirlo o sostituire gli accessori.
- Quando non si utilizza più il pulitore a vapore o si eseguono lavori di manutenzione, staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non dirigere mai il vapore direttamente su apparecchi elettrici o dispositivi che contengono componenti elettrici quali come ad es. l'interno di forni.
- Non dirigere il getto di vapore sul pulitore a vapore stesso.
- Utilizzare il pulitore a vapore con le mani asciutte e non senza scarpe (non a piedi nudi). Ciò ridurrà le scosse elettriche pericolose in caso di guasto.
- Non dirigere mai il getto di vapore su elementi sensibili all'umidità.



Pericoli per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (per esempio persone parzialmente disabili, persone anziane con ridotte capacità fisiche e mentali) o ridotta esperienza e conoscenza (per esempio bambini più grandi).

- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, nonché da persone prive di esperienza e competenza, a condizione che durante l'utilizzo tali persone siano sorvegliate o che siano state istruite sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e sui rischi ad esso connessi. Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.

- Il pulitore a vapore non può essere utilizzato dai bambini. Sorvegliare i bambini per essere sicuri che non giochino con il pulitore a vapore.
- Tenere i bambini lontano dal pulitore a vapore e dal cavo di collegamento quando è acceso o si sta raffreddando.
- Non lasciare mai incustodito il pulitore a vapore mentre è in funzione.
- Evitare che i bambini giochino con la pellicola d'imballaggio. Bambini potrebbero imprigionarsi e soffocare.



Pericolo di ustioni!

Durante l'utilizzo, dal pulitore a vapore fuoriesce vapore caldo. I componenti del pulitore a vapore raggiungono temperature elevate.

- Non svitare il tappo di sicurezza quando il pulitore a vapore è in funzione.
- Il tappo di sicurezza può essere rimosso solo se la pressione di vapore nella caldaia è inferiore a 0,3 bar (circa 4,5 psi). Lasciar raffreddare il pulitore a vapore dopo l'uso, prima di svuotare la caldaia o di rimuovere gli accessori.
- Non toccare mai con le mani nude le parti calde del pulitore a vapore durante il funzionamento. Segnalare questi pericoli anche ad altri utilizzatori.
- Attenzione: dal pulitore a vapore può fuoriuscire vapore ad alta temperatura anche dopo lo spegnimento.

**AVVERTIMENTO!****Pericolo di lesioni!**

L'uso improprio del pulitore a vapore può causare ferite.

- Utilizzare il pulitore a vapore solo con gli accessori in dotazione e i pezzi di ricambio originali rilasciati dal produttore.
- Lasciate che gli accessori utilizzati si raffreddino prima di rimuoverli.
- Non usare il pulitore a vapore, se è caduto quando i danni evidenti sono visibili o se perde.
- Non cercare di vaporizzare sostanze nocive (ad es. l'amianto) con il pulitore a vapore.
- Non dirigere mai il getto di vapore verso persone o animali. Il vapore caldo può causare lesioni gravi. Prestare attenzione all'ambiente circostante.
- Non dirigere il getto di vapore verso se stessi o altre persone per pulire indumenti o calzature.
- Durante l'utilizzo non piegare mai il pulitore a vapore a più di 45° rispetto alla posizione verticale, per evitare che l'acqua calda fuoriesca dalla caldaia.
- Non bere mai l'acqua fuoriuscita dall'ugello del vapore.

AVVISO!**Pericolo di danneggiamento!**

Un uso improprio può danneggiare il pulitore a vapore o causare altri danni materiali.

- Controllare prima su un'area non visibile se il materiale da pulire è adatto per la pulizia a vapore, ad es.:
 - il legno laccato o la pelle possono essere sbiancati dal vapore.
 - il legno non protetto può gonfiarsi.
 - i rivestimenti protettivi di cera possono venir staccati dal vapore.

- le plastiche possono sciogliersi con l'azione del vapore.
- le plastiche morbide possono deformarsi sotto l'effetto del vapore.
- le superfici fredde in vetro o a specchio possono scoppiare quando sono colpite dal vapore caldo.
- Se volete pulire le finestre, prima dovete scaldarla ad es. applicando dapprima vapore da lontano e poi ad una distanza sempre più piccola.
- Acrilico, seta e velluto sono sensibili al vapore caldo, così come le fibre sintetiche.
- Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con parti roventi.
- Non esporre mai il pulitore a vapore a temperature elevate (riscaldamento ecc.) o ad agenti atmosferici (pioggia ecc.).
- Non riempire mai il pulitore a vapore con liquidi diversi dall'acqua.
- Non riempire la caldaia con anticalcari, profumi, alcool o detersivi, in quanto potrebbero danneggiare il pulitore a vapore.
- Per lavare il pulitore a vapore si raccomanda di non immergerlo mai nell'acqua e di non utilizzare un pulitore a vapore. In tal caso il pulitore a vapore potrebbe danneggiarsi.
- Non mettere il pulitore a vapore e le parti singole in nessun caso nella lavastoviglie. Si romperebbe irrimediabilmente.
- Non utilizzare il pulitore a vapore se i suoi componenti in plastica presentano crepe o fessure o se sono deformati. Sostituire i componenti danneggiati soltanto con gli appropriati ricambi originali.
- Non utilizzare il pulitore a vapore con la caldaia vuota. Se l'alimentazione dell'acqua è esaurita, staccare la spina dalla presa di corrente per evitare il surriscaldamento.

In generale

Leggere e conservare le istruzioni per l'uso



Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante di questo pulitore a vapore portatile (di seguito denominato semplicemente "pulitore a vapore"). Esse contengono informazioni importanti relative alla messa in funzione e all'utilizzo.

Prima di mettere in funzione il pulitore a vapore leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolar modo le avvertenze di sicurezza. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso può provocare ferimenti gravi o danni al pulitore a vapore.

Le istruzioni per l'uso si basano sulle normative e regole vigenti nell'Unione Europea. All'estero rispettare anche linee guida e normative nazionali.

Conservare le istruzioni per l'uso per utilizzi futuri. Se cedete il pulitore a vapore a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il pulitore a vapore è stato progettato esclusivamente per rimuovere lo sporco con il vapore acqueo. È adatto ad esempio per la pulizia delle seguenti aree: superfici lisce (ad es., piani di lavoro, piastrelle, finestre o specchi), aree di difficile accesso (ad es. angoli, fughe, tende, servizi igienici, rubinetti) e tessuti (ad es. tende, tappezzerie, abbigliamento e seggiolini per auto). Il pulitore a vapore è destinato esclusivamente per uso privato e non per uso commerciale. Il pulitore a vapore non è inteso per uso esterno e non per l'utilizzo con liquidi diversi dall'acqua.

Utilizzare il pulitore a vapore soltanto come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è da intendersi come non conforme alla destinazione d'uso e può provocare danni a cose se non addirittura a persone. Il pulitore a vapore non è un gioco.

Il produttore o rivenditore non si assumono alcuna responsabilità per i danni dovuti all'uso non conforme alla destinazione o all'uso scorretto.

Controllare il pulitore a vapore e la dotazione

AVVISO!

Pericolo di danneggiamento!

Se si apre l'imballaggio con un coltello affilato o altri oggetti appuntiti e non si presta sufficiente attenzione, è possibile danneggiare subito il pulitore a vapore.

– Nell'aprire la confezione fare molta attenzione.

1. Estrarre il pulitore a vapore dall'imballaggio.
2. Controllare se la fornitura è completa (vedi **Fig. A**).
3. Controllare che il pulitore a vapore o le parti singole non siano stati danneggiati.
Se sì, non utilizzare il pulitore a vapore. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti del produttore indicato nella scheda di garanzia.

Utilizzo

Versare/aggiungere acqua



Pericolo di scosse elettriche!

Un uso improprio del pulitore a vapore può provocare scosse elettriche.

– Svitare il tappo di sicurezza solo se la spina del pulitore a vapore è stata staccata dalla presa di corrente.

AVVISO!

Pericolo di danneggiamento!

Un uso improprio può danneggiare il pulitore a vapore o causare altri danni materiali.

– Non versare additivi o detersivi nella caldaia.

1. Staccare la spina dalla presa di corrente.
2. Aprire il tappo di sicurezza **1**.
Il tappo di sicurezza non si apre fintanto che la caldaia **6** è sotto pressione.
3. Versare l'acqua nella caldaia attraverso l'apertura di riempimento **4**. Fate questo aiutandovi con il misurino **13** e l'imbuto **12** in dotazione.



Assicurarsi di versare ca. 175 ml d'acqua nella caldaia del pulitore a vapore.

4. Richiudere il tappo di sicurezza.

Se non c'è più acqua nella caldaia **6**, il vapore non esce quando la leva del vapore **3** viene azionata.

Il riempimento dell'acqua deve essere effettuato come segue:

1. Staccare la spina dalla presa di corrente.
2. Azionare la leva del vapore fino a quando il vapore non smette di fuoriuscire.
Ora la caldaia non è più sotto pressione.
3. Attendere almeno 5 minuti.
4. Ruotare lentamente il tappo di sicurezza **1** e attendere qualche secondo finché il sibilo del vapore non si è fermato; solo in seguito svitarlo completamente.
5. Riempire nuovamente la caldaia con l'acqua. Fate questo aiutandovi con il misurino **13** e l'imbuto **12** in dotazione. Assicurarsi di versare ca. 175 ml d'acqua nella caldaia del pulitore a vapore.
6. Richiudere il tappo di sicurezza.

Si raccomanda di riempire il pulitore a vapore con acqua di rubinetto o, in alternativa per le regioni con acqua molto dura, con il 50% di acqua demineralizzata e il 50% di acqua di rubinetto. In caso contrario, il pulitore a vapore può calcificarsi precocemente e l'ugello del vapore **7** intasarsi. È possibile chiedere informazioni sulla durezza dell'acqua all'ente locale di fornitura dell'acqua.

Mettere in funzione il pulitore a vapore



Pericolo di lesioni!

L'uso improprio del pulitore a vapore può causare ferite.

- Premere la leva del vapore solo se la spia di controllo è spenta. Altrimenti nel pulitore a vapore si accumula acqua calda che gocciola o è spruzzata dall'ugello del vapore. Pericolo di ustioni.
- Il tappo di sicurezza può essere rimosso solo se la pressione di vapore nella caldaia è inferiore a 0,3 bar (circa 4,5 psi). Lasciar raffreddare il pulitore a vapore dopo l'uso, prima di svuotare la caldaia o di rimuovere gli accessori.

AVVISO!

Pericolo di danneggiamento!

Un uso improprio può danneggiare il pulitore a vapore o causare altri danni materiali.

- Accendere il pulitore a vapore solo se c'è dell'acqua nella caldaia. In caso contrario il pulitore a vapore potrebbe danneggiarsi.
 1. Infilare la spina in una presa di corrente.

La spia di controllo **5** si illumina e segnala il collegamento alla rete elettrica. Non appena il pulitore a vapore è pronto all'uso, la spia di controllo si spegne.
 2. Se necessario, sbloccare l'interruttore di sicurezza **2** (vedi capitolo "Blocco e sblocco del dispositivo di sicurezza").
 3. Spingere la leva del vapore **3** verso il basso.

Il vapore esce dall'ugello del vapore **7**. Quando il getto di vapore diminuisce, la spia di controllo si illumina. Rilasciare la leva del vapore fino a quando la spia di controllo non si spegne di nuovo.



- Se dell'acqua sgocciola dall'ugello del vapore o il vapore emesso diminuisce durante il funzionamento, rilasciare la leva del vapore. Il pulitore a vapore deve prima riscaldarsi di nuovo. Nel frattempo la spia di controllo si illumina e si spegne di nuovo. Attendere finché la spia di controllo non si spegne nuovamente.
- Il pulitore a vapore ha una protezione contro il surriscaldamento. Si spegne automaticamente in caso di surriscaldamento (ad es. in caso di caldaia **6** vuota). In tal caso staccare la spina dalla presa di corrente e riempire la caldaia.

Blocco e sblocco del dispositivo di sicurezza

Il pulitore a vapore è dotato di un dispositivo di sicurezza.

- Per bloccare il dispositivo di sicurezza spostare l'interruttore di sicurezza **2** nella posizione . Non sarà più possibile azionare la leva del vapore **3**.
- Per sbloccare il dispositivo di sicurezza spostare l'interruttore di sicurezza nella posizione . Sarà di nuovo possibile azionare la leva del vapore (vedi **Fig. F**).

Utilizzo degli accessori

Il pulitore a vapore include diversi accessori per scopi di pulizia differenti:

Accessori	Scopo di pulizia
Tubo flessibile 8	Utilizzare il tubo flessibile come prolunga della bocchetta dritta, della spazzola circolare, della bocchetta ad angolo, della spazzola per tessuti o del pulitore per vetri.
Bocchetta dritta 9	Adatta per la pulizia di aree difficili da raggiungere o come prolunga per la spazzola circolare o la bocchetta ad angolo.
Spazzola circolare 10	Adatta per la pulizia di coprimozzi di veicoli, rubinetti d'acqua o fughe di piastrelle nelle cucine o nei bagni ecc.
Bocchetta ad angolo 11	Adatta per la pulizia di angoli e nicchie difficili da raggiungere, ad es. lavandini e radiatori.
Rivestimento in tessuto 14	Adatto per la pulizia di superfici delicate, ad es. divani e poltrone (in combinazione con la spazzola per tessuti).
Pulitore per vetri 16	Adatto per la pulizia di superfici lisce, ad es. specchi, finestre e pareti della doccia (in combinazione con la spazzola per tessuti).
Spazzola per tessuti 15	Adatta per la pulizia di tessuti, ad es. tappeti.



Pericolo di lesioni!

Un utilizzo errato del pulitore a vapore può causare lesioni.

- Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente prima di agganciare/rimuovere un inserto.
- Attendere che il pulitore a vapore si sia raffreddato a temperatura ambiente prima di agganciare/rimuovere un inserto.
- Attendere la completa fuoriuscita del vapore prima di agganciare/rimuovere un inserto.

È possibile utilizzare per la pulizia il vapore direttamente dall'ugello del vapore **7** o agganciare un inserto.

Non utilizzare nessun inserto se si desidera pulire, per esempio, wc e lavabo, i rubinetti e gli scarichi, le finestre, i tessuti da arredamento, le persiane o gli specchi. Dopo la pulizia con il pulitore per vetri **16** è possibile rimuovere facilmente l'acqua con lo sporco disciolto dalle superficie lisce.



- Quanto più l'ugello del vapore è vicino alla superficie da pulire e migliore sarà l'effetto. La temperatura e la pressione del vapore sono altissime all'uscita direttamente dall'ugello del vapore.
- Lo sporco ostinato deve prima essere bagnato con acqua.

Uso del tubo flessibile

1. Inserire il tubo flessibile **8** nell'ugello del vapore **7** fino all'arresto.
2. Ruotare il tubo flessibile nella direzione della freccia fino a quando è innestato nell'ugello del vapore (vedi **Fig. B**).
Il tubo flessibile rimane bloccato in posizione.
3. Procedere nell'ordine inverso per rimuovere il tubo flessibile.

Uso del pulitore per vetri

1. Prendere la spazzola per tessuti **15** e inserirla con i suoi due supporti nel pulitore per vetri **16**.
2. Spingere la spazzola per tessuti sotto il supporto del pulitore per vetri (vedi **Fig. E**).

Uso della spazzola per tessuti

1. Far scorrere la spazzola per tessuti **15** nell'ugello del vapore **7** fino all'arresto.
2. Ruotare la spazzola per tessuti nella direzione della freccia fino a quando non è innestata nell'ugello del vapore. La spazzola per tessuti rimane bloccata in posizione. Nella fornitura è incluso un rivestimento in tessuto **14** da utilizzare insieme alla spazzola per tessuti. È indicato per la pulizia di superfici delicate come ad es. divani e poltrone.
3. Procedere nell'ordine inverso per rimuovere la spazzola per tessuti.

Uso della bocchetta ad angolo e della spazzola circolare

- Utilizzare la bocchetta ad angolo **11** per gli angoli stretti, fughe o luoghi difficili da raggiungere.
- Utilizzare la spazzola rotonda **10** per lo sporco ostinato, ad es. sui cerchioni.

I due inserti possono essere fissati alla bocchetta dritta **9** o al tubo flessibile **8**, oppure direttamente all'ugello del vapore **7** (vedi **Fig. C e D**).

- Far scorrere la bocchetta ad angolo o la spazzola circolare fino alla battuta sull'ugello del vapore.

Svuotamento della caldaia dopo l'uso



Pericolo di lesioni!

Dopo ogni uso il pulitore a vapore è molto caldo. Il tappo di sicurezza può essere rimosso solo se la pressione di vapore nella caldaia è inferiore a 0,3 bar.

- Lasciar raffreddare il pulitore a vapore dopo l'uso e prima di svuotare la caldaia.
 1. Staccare la spina dalla presa di corrente al termine della pulizia.
 2. Lasciate raffreddare completamente il pulitore a vapore.
 3. Svitare il tappo di sicurezza **1**.
 4. Rimuovere l'acqua dalla caldaia **6**.
 5. Riavvitare il tappo di sicurezza.

Pulizia e manutenzione

AVVISO!

Pericolo di corto circuito!

Infiltrazioni di acqua o altri liquidi nell'involucro possono causare un corto circuito.

- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di pulire o eseguire qualsiasi intervento sul pulitore a vapore.
- Non immergere mai il pulitore a vapore in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai il pulitore a vapore sotto l'acqua corrente.
- Assicurarsi che acqua o altri liquidi non possano penetrare all'interno nel dispositivo.

AVVISO!

Pericolo di danneggiamento!

L'uso improprio del pulitore a vapore può danneggiarlo.

- Non utilizzare detersivi aggressivi, spazzolini con setole metalliche o di nylon, e nemmeno utensili appuntiti o metallici quali coltelli, raschietti rigidi e simili. Questi potrebbero danneggiare le superfici.
- Non lavare mai il pulitore a vapore in lavastoviglie. Si romperebbe irrimediabilmente.
 1. Staccare la spina dalla presa di corrente prima della pulizia.
 2. Lasciate raffreddare completamente il pulitore a vapore.
 3. Pulire il pulitore a vapore e gli accessori con un panno leggermente umido. In seguito far asciugare completamente tutti i pezzi.
 4. In caso di sporco persistente, il rivestimento in tessuto rimovibile **14** può essere pulito secondo i simboli di lavaggio sull'etichetta:
 - Il rivestimento in tessuto è lavabile in lavatrice fino a 60 °C.
 - Il rivestimento in tessuto può essere asciugato a bassa temperatura nell'asciugatrice.
 - Non stirare il rivestimento in tessuto.

Conservazione

Prima di riporre via il prodotto, tutti i pezzi devono essere completamente asciutti.

- Svuotare la caldaia **6** prima di riporre il pulitore a vapore.
- Tenere sempre il pulitore a vapore in un luogo asciutto, pulito e al riparo dalla polvere.
- Conservare il pulitore a vapore lontano dalla portata dei bambini e chiuso.

Trasporto

- Trasportare, se possibile, nell'imballaggio originale.
- Fissare il pulitore a vapore in modo che non scivoli quando lo si trasporta in un veicolo.

Ricerca anomalie

Problema	Possibili cause	Rimedi in caso di anomalie
Il pulitore a vapore non funziona.	La spina non è infilata nella presa di corrente.	Collegare il pulitore a vapore a una presa di corrente.
	La caldaia 6 è vuota.	Riempire d'acqua la caldaia.
	Il pulitore a vapore è danneggiato.	Contattare l'assistenza post-vendita.
Non produce vapore.	La caldaia 6 è vuota.	Riempire d'acqua la caldaia.
	Il pulitore a vapore non si è ancora sufficientemente riscaldato.	Attendere che la spia di controllo 5 si spenga.
	Il pulitore a vapore è danneggiato.	Contattare l'assistenza post-vendita.
La spia di controllo 5 si illumina e si spegne nuovamente.	Non c'è nessun guasto: La temperatura è scesa brevemente e poi si è riscaldata di nuovo.	

La quantità di vapore si riduce.	La temperatura è troppo bassa.	Attendere che il pulitore a vapore si sia riscaldato di nuovo.
	Nella caldaia 6 c'è troppa acqua.	Rimuovere un po' d'acqua dalla caldaia.
Dell'acqua sgocciola dall'ugello del vapore 7 .	La temperatura è troppo bassa.	Attendere che il pulitore a vapore si sia riscaldato di nuovo.
	Nella caldaia 6 c'è troppa acqua.	Rimuovere un po' d'acqua dalla caldaia.
Il tappo di sicurezza 1 non si apre.	Il pulitore a vapore è troppo caldo oppure la pressione nella caldaia 6 è troppo elevata.	Staccare la spina dalla presa di corrente. Premere la leva del vapore 3 fino a quando non è fuoriuscito abbastanza vapore e la pressione nella caldaia non è scesa. Attendere almeno 5 minuti.
Non è possibile premere la leva del vapore 3 .	Il dispositivo di sicurezza è bloccato.	Sbloccare il dispositivo di sicurezza (vedi capitolo "Blocco e sblocco del dispositivo di sicurezza").

Dati tecnici

Modello:	4131
Numero articolo:	97124
Tensione di alimentazione:	220–240 V~; 50/60 Hz
Potenza:	900–1050 W
Classe di protezione:	I
Grado di protezione:	IPX4
Capacità della caldaia:	175 ml
Pressione massima di esercizio:	3 bar (0,3 MPa)
Peso con accessori e senza imballaggio:	1,6 kg
Dimensioni (L × P × A):	285 × 145 × 225 mm

Dichiarazione di conformità



È possibile richiedere la dichiarazione di conformità CE all'indirizzo riportato nella scheda di garanzia.

Smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire l'imballaggio differenziandolo. Gettare il cartone e la scatola nella raccolta di carta straccia, la pellicola nella raccolta dei materiali riciclabili.

Smaltimento del pulitore a vapore

(Applicabile nell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistemi di raccolta differenziata)



Non smaltire gli apparecchi dismessi nei rifiuti domestici!

Qualora il pulitore a vapore non possa più essere utilizzato, il consumatore **è obbligato per legge a smaltirlo come apparecchio dismesso separatamente dai rifiuti domestici**, per esempio presso un centro di raccolta comunale/di quartiere. In questo modo è sicuro che gli apparecchi dismessi vengono correttamente smaltiti e si evitano ripercussioni negative sull'ambiente. Per questo motivo gli apparecchi elettronici sono contrassegnati dal simbolo qui raffigurato.



**Vertrieben durch: | Commercialisé par: |
Commercializzato da:**

ARIETE DEUTSCHLAND GMBH
KÖNIGSALLEE 61
40215 DÜSSELDORF
GERMANY

**KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE •
ASSISTENZA POST-VENDITA**

97124



CH 044 804 99 99



info@frgservices.ch

Modell/Type/Modello:
4131

01/2019

3

**JAHRE GARANTIE
ANS GARANTIE
ANNI GARANZIA**